

# 马可福音

施洗约翰的使命

1:1 神的儿子<sup>1</sup>，耶稣基督福音<sup>2</sup>的起头<sup>3</sup>。1:2 正如先知以赛亚书上记着说：

「看哪！我要差遣我的使者在前面，

预备道路；<sup>4</sup>

1:3 在旷野有人声喊着说：

『预备主的道，

修直他的路<sup>5</sup>。』<sup>6</sup>」

1:4 在旷野<sup>7</sup>，施洗的约翰<sup>8</sup>开始传使罪得赦的悔改洗礼<sup>9</sup>。1:5 犹太<sup>10</sup>全地和耶路撒冷的人都出去，到约翰那里承认他们的罪，在约旦河里受他的洗。1:6 约翰穿骆驼毛的衣服，腰束

---

<sup>1</sup> 「神的儿子」。有抄本无此字眼。

<sup>2</sup> 「耶稣基督福音」。马可写本书时，「福音」(*gospel*)一词已成为传福音与信耶稣得拯救的专用语(参罗 1:16)。「耶稣基督的福音」(*the gospel of Jesus Christ*)，原文 τοῦ εὐαγγελίου Ἰησοῦ Χριστοῦ (*tou euangeliou Iēsou Christou*) 一句属双重主位格，可译作「耶稣带来(传扬)的福音」(*the gospel which Jesus brings (or proclaims)*) 或「关于耶稣的福音」(*the gospel about Jesus*)，文法上两种译法皆通。这相关用语可能是故意的：耶稣传扬的福音就是关于耶稣自己的福音。

<sup>3</sup> 第1节「神的儿子，耶稣基督福音的起头」可看为本福音书的书名。不清楚马可指的是整本福音书，是约翰的事工，还是藉着「起头」一字的使用隐喻创世记 1:1。最可能的解释是：本句隐喻创世记 1:1，马可可在说藉着耶稣降临带来的「好消息」(*good news*)，神作了一个「新的开始」(*new beginning*)。

<sup>4</sup> 引用出埃及记 23:20，玛拉基书 3:1。「使者」作为先锋指出神的救恩的临到。他的任务是预备和引导人，有如当日云柱在旷野引导以色列人。

<sup>5</sup> 「修直他的路」。可能隐喻藉着悔改预备人心。

<sup>6</sup> 引用以赛亚书 40:3。

<sup>7</sup> 「旷野」(*wilderness*)。原文作「沙漠」(*desert*)。

<sup>8</sup> 「施洗的约翰」。马太和路加用 βαπτιστής (*baptistēs*) 「施洗者约翰」(*John the Baptist*)，着重约翰的身份，马可则用 ὁ βαπτίζων (*ho baptizōn*) 「施洗的约翰」(*John the baptizer*) 来形容约翰的行动，他只在 6:25 和 8:28 用过此名称两次。

<sup>9</sup> 「使罪得赦的悔改洗礼」。为神的救恩来临作准备。接受这洗礼的承认自己需要神的赦罪，并调整生活方式以作回应。

皮带，吃的是蝗虫野蜜<sup>11</sup>。1:7 他传扬：「有一位在我以后来的，能力比我更大，我就是弯腰给他解鞋带，也是不配<sup>12</sup>的。1:8 我用水给你们施洗，他却要用圣灵给你们施洗。」

### 耶稣受洗和受试探

1:9 那时，耶稣从加利利的拿撒勒来，在约旦河<sup>13</sup>里受了约翰的洗。1:10 他从水里一上来，就看见天<sup>14</sup>裂开了，圣灵像鸽子<sup>15</sup>降在他身上。1:11 又有声音从天上来，说：「你是我的爱子<sup>16</sup>，我喜悦你<sup>17</sup>。」1:12 圣灵立刻把耶稣带到旷野里去。1:13 他在旷野四十天<sup>18</sup>，受撒但的试探，并与野兽同在一处，且有天使来伺候他。

### 在加利利传道并呼召门徒

1:14 约翰被拘禁以后，耶稣来到加利利，传扬神的福音<sup>19</sup>，1:15 说：「时候满了，神的国<sup>20</sup>近了，你们当悔改，信福音！」1:16 耶稣沿着加利利海的岸边走，看见西门和西门

---

<sup>10</sup> 「犹太」。原文作「和犹太」。马可在此福音书中屡屡在句首或段首使用 *καί* (*kai*) 这个希腊文连接词。此词按前后文可译成「现在」、「然后」、「接着」、「但是」等，但也多处不需译出以免文句读来冗赘。

<sup>11</sup> 约翰 (*John*) 的生活方式与耶路撒冷宗教领袖的安逸富庶成了鲜明的对照。他的衣着和饮食显出他是典型的沙漠居民，却也指出他先知的身份 (亚 13:4)，他的衣着亦和先知以利亚 (*Elijah*) 相仿 (王下 1:8)。蝗虫和野蜜是沙漠居民的饮食，利未记 11:22 列出晒干的蝗虫是「洁净」的食物。

<sup>12</sup> 「不配」。充份表明施洗约翰的谦卑。解鞋带是奴隶份内最卑贱的工作，约翰虽是先知的身份，却觉得自己为那要来者解鞋带也不够资格。

<sup>13</sup> 「约旦河」 (*Jordan River*)。原文只有「约旦」，没有「河」字，为清晰起见，所以加上「河」。

<sup>14</sup> 「天」。希腊文 *οὐρανός* (*ouranos*) 这字可根据文义译作 (抽象的) 「天」、(实在的) 「天空」 (*sky*)，或「天堂」 (*heaven*)。

<sup>15</sup> 「像鸽子」 (*like a dove*)。只是形容，圣灵 (*Holy Spirit*) 不是鸽子，而是以彷彿像鸽子的形像降临。

<sup>16</sup> 「你是我的爱子」或作「我儿，那所爱的。」意指在许多的儿(女)当中，特别疼爱的一位。

<sup>17</sup> 「我喜悦你」或作「对你，我十分喜悦」。隐喻诗篇 2:7 上半，以赛亚书 42:1，或以赛亚书 41:8，或与创世记 22:12, 16 稍有相连。神指定耶稣是祂所拣选的，这圣灵降体的现象可能只有耶稣和约翰经历到 (参约 1:32-33)。

<sup>18</sup> 「四十天」。可能是隐喻摩西 (*Moses*) (出 34:28)、以利亚 (*Elijah*) (王上 19:8, 15)，或大卫与歌利亚 (*David and Goliath*) (撒上 17:16) 的经历。

<sup>19</sup> 「神的福音」 (*the gospel of God*)。原文 *τὸ εὐαγγέλιον τοῦ θεοῦ* (*to euangelion tou theou*) 一句属双重主位格，可译作「神带来的福音」 (*the gospel which God brings*) 或「关于神的福音」 (*the gospel about God*)，文法上两种译法皆通。这相关用语可能是故意的：神带来的福音就是关于神自己的福音。

的兄弟安得烈撒网<sup>21</sup>在海里（他们本是打鱼的<sup>22</sup>）。1:17 耶稣对他们说：「来跟从我，我要使你们成为得人的渔夫<sup>23</sup>。」1:18 他们就立刻舍了网来跟从他<sup>24</sup>。1:19 稍往前走，耶稣看见西庇太的儿子雅各和雅各的兄弟约翰在船<sup>25</sup>上补网。1:20 耶稣随即呼召他们，他们就把父亲西庇太和雇工留在船上，跟从耶稣去了。

### 耶稣的权柄

1:21 他们到了迦百农<sup>26</sup>，耶稣就<sup>27</sup>在安息日进到会堂<sup>28</sup>去教导人。1:22 众人惊讶他的教导<sup>29</sup>，因为他教导他们，正像有权柄的人，不像律师<sup>30</sup>。1:23 在会堂里，有一个人被污灵<sup>31</sup>

---

<sup>20</sup> 「神的国」 (*The kingdom of God*)。指神主权的实施，神统管所创造的万有，并实现祂的计划。

<sup>21</sup> 「撒网」。渔夫撒网是极为劳苦的工作，体力消耗大，时间长，效果可有可无。耶稣在指出：传福音是艰苦的，需要恒心和坚忍去完成任务（有时效果极微）。网人是将人从审判、从永远的灭亡中救拔出来。与网鱼不一样的是：网鱼是使鱼从生至死，网人是使人从死至生。

<sup>22</sup> 括号内是作者附加的旁述。

<sup>23</sup> 「得人的渔夫」。「人」 (*people*)，原文 *ἄνθρωπος* (*anthrō-pos*)，本处用作一般的人，包括男和女。本处是网鱼的喻意（不是垂钓），用的鱼网作圆型，周边有重坠。捕鱼是辛苦的行业，渔民有时辛苦劳碌而没有结果。耶稣的比喻可能是：传福音是艰辛的工作，需要恒心耐力去完成使命（纵然有时效果有限）；新的「收获」（人）有无限的价值，甚或末世论中的将人从审判中抢救出来。从最后的观点看来，得鱼和得人的不同就是：得鱼后是宰杀食用，得人是救人脱离永远的沉沦而得永生。

<sup>24</sup> 「跟从他」。作门徒的意思，是将跟从耶稣学习作为人生的优先。

<sup>25</sup> 「船」。可指一般的「船」或是「他们的船」，指拥有权。下节既有西庇太 (*Zebedee*) 和雇工留在船上的话，表示这船是他们的。

<sup>26</sup> 「迦百农」 (*Capernaum*)。是加利利海 (*Sea of Galilee*) 西北岸的城市，海拔低于水平面 204 公尺 (680 英尺)，是加利利 (*Gali-lee*) 北部地区的贸易经济中心。迦百农成了耶稣事工的中心点。

<sup>27</sup> 「就」。希腊文 *εὐθύς* (*euthus*) 通常译作「立刻」、「没有延误」的意思。

<sup>28</sup> 「会堂」 (*synagogues*)。是犹太人敬拜和祷告的地方，一般有认可的领导人 (参路 8:41)。「会堂」的起源不详，可能是两约之间的时代 (*intertestamental period*) 兴起的。有十个男人以上的社区就可设立会堂。聚会的程序是先读律法书，再读先知预言，后有解释律法的讲论。毫无疑问，耶稣利用在会堂教导的机会讲及自己和祂的事工正如何应验旧约的话。

<sup>29</sup> 「众人惊讶他的教导」。耶稣的教导令人惊讶，因为祂的教导直接且带着权柄，不像一般的惯例引用某某人物的意见。很明显的耶稣教导是祂自己的理解。

附着，他喊叫说：**1:24**「拿撒勒人耶稣，你与我们没有相干<sup>32</sup>，你来灭我们吗？我知道你是谁，乃是神的圣者<sup>33</sup>。」**1:25**耶稣责备他说：「住口，从这人身上出来<sup>34</sup>！」**1:26**污灵使那人抽搐一阵，大声喊叫，就出来了。**1:27**众人都惊讶，就彼此对问说：「这是甚么事？是个带着权柄的新道理！他吩咐污灵，污灵竟也听从他。」**1:28**因此耶稣的名声，很快就传遍了加利利的四处。

#### 在西门家治病

**1:29**他们一出会堂<sup>35</sup>，就同着雅各和约翰进了西门和安得烈的家。**1:30**西门的岳母正发高热，躺着床上，于是他们就告诉耶稣她的病情。**1:31**耶稣进前轻扶她的手，使她起来，热就退了，她就服事他们。**1:32**天晚日落的时候，有人带着一切患病的和被鬼附的，来到耶稣跟前。**1:33**合城的人都聚在门前。**1:34**于是耶稣就治好了许多患各样病的人，又赶出许多鬼<sup>36</sup>，但他不许鬼说话<sup>37</sup>，因为鬼认识他。

#### 祈祷和传道

**1:35**次日清晨，天还未亮，耶稣就起来，去到一个偏僻的地方，在那里祷告。**1:36**西门和同伴寻找他，**1:37**找到了，就对他说：「众人都在找你。」**1:38**耶稣回答说：「让我们往别处去，到邻近的乡村，让我也可以在那里传道，因为这正是我来的目的。」**1:39**于是，他在加利利各处，进入会堂<sup>38</sup>传道和赶鬼。

---

<sup>30</sup>「律法师」(*experts in the law*)。有的将 *γραμματεὺς* (*grammateus*) 译作「文士」(*scribes*)，字义上是「抄写的人」，但这行业对中文读者是陌生的。当时社会以这称呼用在精通摩西律法的人的身上，故译作律法师较为达意。

<sup>31</sup>「污灵」(*unclean spirit*)。指「邪灵」(*evil spirit*)。

<sup>32</sup>「你与我们没有相干」(*what to us and to you*)。这句希腊口头禅出自闪族成语。旧约希伯来文的表达有两个意思：(1) 当一方无理侵犯对方，受害的一方可以说「你我两不相干」，意思是说「我那里得罪了你，要你这样对我」(士 11:12; 代下 35:21; 王上 17:18)。(2) 当一方请求另一方参与一件与另一方无关的事，另一方可以说「你我两不相干」，意思是说「这是你的事，我怎么管得了」(王下 3:13; 何 14:8)。第一个意思暗示敌意，第二个意思是不愿介入。本处的语气就是：「甭管我们！」或「由得我们吧！」

<sup>33</sup>「圣者」(*the Holy One*)。污灵(*unclean spirit*)承认耶稣是「圣者」是颇为重要的。耶稣是从神而来的圣者，充满了神的灵，表彰神的圣洁。耶稣来是为了处理一切不洁的事物。

<sup>34</sup>「出来」。这命令式的「出来」是耶稣权柄的例子。不像其他赶鬼的术士，用许多咒语、仪式，或奉某某之名。

<sup>35</sup>「会堂」。参 1:21 注解。

<sup>36</sup>「治好……赶出」。马可特意分开医病和赶鬼，表明两者的差别。

<sup>37</sup>「不许鬼说话」。耶稣不许鬼说话一事有许多见解，有两个可能性：(1) 作见证的是邪灵；(2) 耶稣的身份有政治意味，在祂的使命还未明朗化之前，耶稣不愿引起误会。

<sup>38</sup>「会堂」。参 1:21 注解。

## 洁净痲疯病人

1:40 有一次，一个痲疯病人<sup>39</sup>来求耶稣帮助，跪下说：「你若<sup>40</sup>肯，必能使我洁净。」  
1:41 耶稣动了怜悯的心，就伸手摸他<sup>41</sup>，说：「我肯，你洁净了吧！」  
1:42 痲疯病即时离开他，他就洁净了。  
1:43 耶稣立刻打发他走，并郑重嘱咐他，  
1:44 说：「不要告诉人<sup>42</sup>任何的事，只要去把身体给祭司察看，并为你的洁净依照摩西的规定献祭<sup>43</sup>，向众人作见证<sup>44</sup>。」  
1:45 那人出去，却到处宣扬这件事，以致耶稣不便再公开的进入各城，只好留在偏僻的地方；可是，人仍从各处来找他。

## 医治并赦免瘫子

2:1 过了些日子，耶稣回到迦百农<sup>45</sup>，当他在家里的消息传开<sup>46</sup>，  
2:2 就有许多人聚来，甚至连门前<sup>47</sup>都没有空位，耶稣就对他们讲道。  
2:3 有人带着一个瘫子来见耶稣，是被四个人抬来的。  
2:4 因为人多，不能入屋，就把耶稣对上的屋顶<sup>48</sup>拆了，把瘫子连所躺卧的担架一起缒下来。  
2:5 耶稣见他们的<sup>49</sup>信心，就对瘫子说：「孩子，你的罪得赦<sup>50</sup>了。」  
2:6 当时有几个律法师<sup>51</sup>坐在那里，心里议论着：  
2:7 「这个人为甚么这样说呢？他说僭妄<sup>52</sup>的话了！

---

<sup>39</sup> 「痲疯病人」。古代的痲疯病含盖有其他症状。痲疯病人是受社会完全摒弃的，直到被审定得痊愈为止（利 13:45-46）。

<sup>40</sup> 「若」。这是希腊文「假设」的第三式（没有作出假定），所描述的痲疯病人的心态是对耶稣医治与否没有任何假定。

<sup>41</sup> 「伸手摸他」。耶稣摸病人的动作使耶稣在律法仪文下成为不洁（利 14:46）。

<sup>42</sup> 「不要告诉人」。耶稣的吩咐可能是指在祭司察看判断痲疯病人得痊愈之前的一段时间。耶稣这样的要求是不想人对祂和祂的使命产生错觉。参 1:34; 3:12; 5:43; 7:36; 8:26, 30; 9:9 耶稣类似的吩咐。

<sup>43</sup> 「依照摩西的规定献祭」。参利 14:1-32。

<sup>44</sup> 「向众人作见证」或作「作为对他们的指控」，或「给众人的证明」。本句可指 (1) 向祭司们作正面的见证，(2) 向他们作负面的见证，或 (3) 向众人见证痲疯病人的确得了医治。无论如何，这见证了耶稣医治和服事有需要的人。

<sup>45</sup> 「迦百农」（*Capernaum*）。参 1:21 注解。

<sup>46</sup> 「当他在家里的消息传开」。原文作「当人听到他在家里」。

<sup>47</sup> 「门前」或作「门外」，或「门的周围」。

<sup>48</sup> 「屋顶」。第一世纪巴勒斯坦（*Palestine*）的房屋一般是平顶式的建造，上房顶的楼梯通常是在户外。

<sup>49</sup> 「他们的」。是强调耶稣见到的不单是瘫子的信心，也包括抬瘫子的人的信心。

<sup>50</sup> 「得赦」（*are forgiven*）。被动式，表明是神赦免罪。

<sup>51</sup> 「律法师」。参 1:22 注解。

<sup>52</sup> 「僭妄」。自称是神的发言人或是代神行事的均为僭妄。律法师（*experts in the law*）这话特别针对耶稣事工的本质。

除了神，谁能赦罪呢？」2:8 耶稣心中知道他们心里的议论，就说：「你们心里为甚么这样议论呢？2:9 对瘫子说『你的罪得赦了』或说『起来，拿你的担架行走』，那一样容易<sup>53</sup>呢？2:10 为的是要叫你们知道<sup>54</sup>，人子<sup>55</sup>在地上有赦罪的权柄。」就对瘫子说：2:11 「我吩咐你起来，拿你的担架回家去吧<sup>56</sup>。」2:12 那人立刻就起来，拿着担架，当着众人面前出去了。众人都惊讶，归荣耀神，说：「我们从来没有见过这样的事！」

呼召利未；与罪人同席

2:13 耶稣又出到海边去，一大羣人都来了，他便教导他们。2:14 耶稣经过的时候，看见亚勒腓的儿子利未<sup>57</sup>坐在税关<sup>57</sup>上，就对他说：「来跟从我。」他就起来跟从了耶稣。2:15 耶稣在利未家里坐席<sup>58</sup>的时候，有好些税吏<sup>59</sup>和罪人与耶稣并门徒同吃，因为跟随耶稣的人很多。2:16 当律法师<sup>60</sup>和法利赛人<sup>61</sup>看见耶稣和罪人并税吏一同用餐，就对他的门徒说：

---

<sup>53</sup> 「那一样容易呢」。耶稣要听众思想。从一方面看，宣布罪得赦免是容易的，因为是看不见的，而叫瘫子行走较为困难，因为是人人都能看见的。另一方面，赦罪是困难的，因为赦罪需要权柄，没有赦罪的权柄根本不能赦罪。

<sup>54</sup> 「知道」。现在耶稣将两个行动连在一起。瘫子的行走就证明了（叫你们知道）他的罪也得到赦免，同时神也是藉着耶稣（人子）行了神迹。

<sup>55</sup> 「人子」（*Son of Man*）。希腊文的专称，出自但以理书 7:13 「好像人子」（人类）。耶稣喜欢这样的自称。耶稣并没有解释这名称的神人凝合的背景，「人子驾云而来」是只有神才能做到的事。「人子」也可以是亚兰文的成语，表示「别人」或「我」。耶稣在此处明显的指祂自己。

<sup>56</sup> 耶稣用行动来结束这句话，说完「人子在地上有赦罪的权柄」后，直接吩咐瘫子拿担架回家。

<sup>57</sup> 「税关」（*tax booth*）。通常设在城的边区，征收贸易税。迦百农（*Capernaum*）的税关设在从大马士革（*Damascus*）通往加利利（*Galilee*）和地中海（*Mediterranean Sea*）的途中。凡带进城的货品蔬果都要缴纳税款，缴纳的税款明显地加在货品的售价上。耶稣在税关上遇见利未（又称马太，参太 9:9）。税吏虽然直属希律安提帕（*Herod Antipas*），但始终是为罗马服务的。税吏既为罗马服务，就被一般犹太人轻看为卖国贼。

<sup>58</sup> 「坐席」。希腊文作「侧躺桌旁」（*reclined at table*）。第一世纪的中东用餐时不是坐在桌旁，而是侧躺地上，头靠近放食物的矮桌，脚伸至远离桌子处。

<sup>59</sup> 「税吏」（*tax collectors*）。向罗马政府承包收税的差事，在税款外加上附加费作为收入。「税吏」既是为罗马政府工作，本国人看为卖国贼，极为轻视。

<sup>60</sup> 「律法师」。参 1:22 注解。

<sup>61</sup> 「法利赛人」（*Pharisees*）。是耶稣时代的犹太政治和宗教体中最具影响力的一羣。法利赛人数目比撒都该人（*Sadducees*）多（根据约瑟夫（*Josephus*）著作《犹太古史》（*Jewish Antiquities*）17.2.4 [17.42]，当时有超过 6,000 法利赛人），他们在某些教义和行为规则上与撒都该人不同。法利赛人严守旧约规条，又加上许多传统规则，如天使和身体复活等。

「为甚么他和税吏并罪人一同吃饭<sup>62</sup>呢？」2:17 耶稣听见，就对他们说：「健康的人用不着医生，有病的人才用得着<sup>63</sup>。我来，本不是召义人，乃是召罪人。」

### 新的优胜

2:18 当下，约翰<sup>64</sup>的门徒和法利赛人都在禁食<sup>65</sup>，他们来问耶稣说：「为甚么约翰的门徒和法利赛人的门徒禁食，而你的门徒倒不禁食呢？」2:19 耶稣对他们说：「新郎和客人<sup>66</sup>同在的时候，客人岂能禁食呢<sup>67</sup>？新郎还同在<sup>68</sup>，他们不能禁食。2:20 但日子将到，新郎要离开他们<sup>69</sup>，那日他们就要禁食。2:21 没有人把未缩水的布缝在旧衣服上，恐怕所补上的新布会扯破旧衣服，破的就更大了。2:22 也没有人把新酒装在旧酒囊<sup>70</sup>里，恐怕酒把酒囊胀破，酒和酒囊都糟蹋了，惟把新酒装在新酒囊里<sup>71</sup>。」

### 安息日的主

2:23 一个安息日，耶稣从麦田经过，行路的时候，门徒摘了些麦穗。2:24 法利赛人<sup>72</sup>对耶稣说：「看哪！为甚么他们在安息日作不可作的事呢？」2:25 耶稣对他们说：「经上记着大卫和跟从他的人缺乏和饥饿之时所作的事<sup>73</sup>，你们没有念过吗？2:26 当亚比亚他作大祭

---

<sup>62</sup> 「一同吃饭」。这是责备耶稣交友不慎。犹太人择友十分谨慎，免得犯了仪文上的不洁。这话的弦外之音就是耶稣在仪文的角度已经不洁净了。

<sup>63</sup> 「有病的人才用得着」。耶稣的论点是祂和有病的人来往，因为他们有需要，因而对祂的诊断（救法）会有正确的回应。健康的人（自以为健康的人）是不会求医的。

<sup>64</sup> 「约翰」。指施洗约翰（*John the Baptist*）。

<sup>65</sup> 「禁食」（*fasting*）。施洗约翰（*John the Baptist*）的门徒和法利赛人遵守犹太传统禁食和祈祷。许多犹太人定时禁食（利 16:29-34; 23:26-32; 民 29:7-11），热心的人每周一和周四禁食。

<sup>66</sup> 「客人」。指婚筵中新郎的宾客。

<sup>67</sup> 希腊文这种问法，期待的是否定的答案。

<sup>68</sup> 「新郎还同在」。隐喻弥赛亚时代（约 3:29; 赛 54:5-6; 62:4-5）。

<sup>69</sup> 「新郎要离开他们」。耶稣暗示自己的死，耶稣在此并没有明说，直到在该撒利亚腓立比（*Caesarea Phillipi*）（8:27）的时候（参 8:31; 9:31; 10:33）。

<sup>70</sup> 「酒囊」（*wineskins*）。通常以皮制造。新酒发酵时会膨胀，皮囊也随着胀开。旧皮囊因为已胀到极限，再胀就会破裂。

<sup>71</sup> 「新酒装在新酒囊」。意思是：耶稣的教导是新的；新的到了，旧的就要过去。这新的教导不能被限制在旧的犹太教（*Judaism*）里，却是天国（*kingdom of God*）的创立和实现。

<sup>72</sup> 「法利赛人」。参 2:16 注解。

<sup>73</sup> 「亚比亚他作大祭司的时候」。大卫吃圣饼一事记载在撒母耳记上 21:1-7。在场的祭司是亚希米勒（*Ahimelech*），不是亚比亚他（*Abiathar*）。因此翻译上有许多的论点。本译本采用的是亚比亚他作「大」祭司的时候，亚希米勒是当值的祭司。

司的时候<sup>74</sup>，他怎么进了神的殿，吃了圣饼，又给跟从他的人吃。这饼除了祭司以外，其他人吃都是不合法<sup>75</sup>的。<sup>76</sup>」2:27 又对他们说：「安息日是为人设立的，人不是为安息日设立的。2:28 所以，人子也是安息日的主。<sup>77</sup>」

### 治好干枯的手

3:1 耶稣又进了会堂<sup>78</sup>，在那里有一个枯干<sup>79</sup>了一只手的人。3:2 众人留意<sup>80</sup>耶稣在安息日医治不医治<sup>81</sup>，意思是要控告耶稣。3:3 耶稣就对那枯干一只手的人说：「起来，站在他们当中<sup>82</sup>。」3:4 又问众人说：「在安息日行善行恶，救命害命，那样是合法的呢？」他们都不作声。3:5 耶稣怒目环视一周，为他们刚硬的心忧伤，就对那人说：「伸出手来。」那人把手一伸，手就复了原<sup>83</sup>。3:6 于是法利赛人<sup>84</sup>随即出去，同希律党<sup>85</sup>的人商议怎样可以除灭耶稣。

---

<sup>74</sup> 「圣饼」 (*sacred bread*)。原文作「陈设饼」 (*bread of presentation*)。起先在会幕 (*tabernacle*) 内，后来在圣殿 (*temple*) 内作供奉之用 (参出 25:30; 35:13; 39:36; 利 24:5-9)。每次用十二个陈设饼，每个饼用 3.5 公升 (3 夸脱) 的细麦粉做成，放置在圣所北端灯台对面的桌上 (出 26:35)。每逢安息日 (*Sabbath*) 祭司 (*priest*) 换上新饼，换下的旧饼给亚伦 (*Aaron*) 和他的子孙在圣所内食用，因为这些饼是看为圣洁的 (利 24:9)。参马太福音 12:1-8; 路加福音 6:1-5。

<sup>75</sup> 「不合法」。耶稣为门徒分辨有关触犯安息日 (*Sabbath*) 规条，引用大卫吃圣饼的例子：若大卫和同人在需要时可以吃，那耶稣和祂的门徒当然也可以。耶稣清楚这行动表面上是触犯了旧约的律法，不明确的是究竟耶稣指因为有「更大的需要」而可破例，还是律法的精义本该如此。

<sup>76</sup> 参撒母耳记上 21:1-6。

<sup>77</sup> 「安息日的主」 (*Lord of the Sabbath*)。耶稣为门徒分辨的第二点是：祂这位有「人子」 (*Son of Man*) 权柄的准许门徒这样行，因为「人子」是安息日的主。

<sup>78</sup> 「会堂」。参 1:21 注解。

<sup>79</sup> 「枯干」 (*withered*)。表示萎缩和瘫痪。

<sup>80</sup> 「留意」 (*watch closely*)。有译作「窥探」，两者均有负面的意思。表面上不注意，却以眼角盯着耶稣的一举一动。

<sup>81</sup> 「医治不医治」。这观点的背景是在安息日 (*Sabbath*) 只能医治与性命攸关的疾病。

<sup>82</sup> 「站在他们当中」。原文作「站在中间」。极可能在会堂靠墙的地方设有长板凳，中间留空以备席地而坐。

<sup>83</sup> 「复了原」或作「得了复原」 (*was restored*)。被动式是强调医治的是神。问题变成了：假如耶稣做得不对，神会藉祂显医治的大能吗？注意耶稣的「工作」，祂毫不费力的只说一句话，事就成了。

<sup>84</sup> 「法利赛人」。参 2:16 注解。



## 海边的羣众

3:7 耶稣和门徒退到海边去，有许多人从加利利来跟着他，3:8 还有许多人听见他所作的事，就从犹太、耶路撒冷、以土买、约但河外<sup>86</sup>，并推罗和西顿<sup>87</sup>一带地方来到他那里。3:9 因为人多，他就吩咐门徒预备一只小船，免得众人挤着他。3:10 因为他治好了许多人，以致凡有疾病的都挤近来要摸他。3:11 每当污灵<sup>88</sup>看见他，就仆倒在他面前，喊着说：「你是神的儿子。」3:12 但耶稣严厉的嘱咐他们，不可泄露他的身份<sup>89</sup>。

## 设立十二使徒

3:13 耶稣上了山<sup>90</sup>，随自己的心意叫人来，他们便来到他那里。3:14 他就设立十二个人（称他们为使徒<sup>91</sup>）<sup>92</sup>，要他们常和自己同在，也要差他们去传道，3:15 并给他们权柄赶鬼。3:16 他所定的十二个人有<sup>93</sup>西门<sup>94</sup>，耶稣又给他起名叫彼得；3:17 西庇太的儿子雅各和雅各的兄弟约翰，又给他们起名叫半尼其（就是雷子的意思）；3:18 又有安得烈、腓力、

---

<sup>85</sup> 「希律党」（*Herodians*）。在新约马太福音出现一次（太 22:16 = 可 12:13），马可福音出现两次（3:6; 12:13）。有古卷在马可福音 8:15 用「希律党」代替「希律」。一般认为希律党的人是支持希律王朝（特别指希律安提帕）的犹太人（*Jews*）。希律党每次出现皆与法利赛人（*Pharisees*）相连，可能表示两组人的政见相同（国家主义而不甘屈服于罗马政权），并不是哲学理念或宗教信仰的相合。

<sup>86</sup> 「约但河外」（*beyond the Jordan River*）。「约但河」，原文只有「约但」，没有「河」字，为清晰起见，所以加上「河」。本处指约但河外（*Transjordan*），即约但河的对岸。

<sup>87</sup> 「推罗和西顿」（*Tyre and Sidon*）。代表犹太地区的延伸。耶稣的名声继续扩大至新的地域。

<sup>88</sup> 「污灵」（*unclean spirits*）。指「邪灵」（*evil spirits*）。

<sup>89</sup> 「不可泄露他的身份」。耶稣不许污鬼泄露祂的身份，因为时间还没有到。这时候的泄露会引起民众的误会，极可能当众人知道祂是人子，又是弥赛亚，他们会把耶稣的来临简化为政治性的救赎者，带他们脱离罗马的管辖（约 6:15）。耶稣尽可能避免因祂的身份和神迹引起不必要的误会。但是到了事工的末期，耶稣不再否认，当大祭司盘问祂的时候，耶稣直认不讳（14:61-62）。

<sup>90</sup> 「上山」。是希腊文的成语，登了高处的意思。作者可能故意引用出埃及记 24:12 摩西「上山」领受十诫的事迹，指出新约的摩西传新的诫命。

<sup>91</sup> 「使徒」（*apostles*）。这名称在四福音出现不多次。用于此处和马可福音 6:30，马太福音 10:2，并六次在路加福音（路 6:13; 9:10; 11:49; 17:5; 22:14; 24:10）。

<sup>92</sup> 「称他们为使徒」。有抄本缺这些字眼（中译者按：如《和合本》）。

<sup>93</sup> 「他所定的十二个人」。有抄本无此字句。

<sup>94</sup> 十二门徒排列次序不一。西门（彼得）通常排在最先（太 10:1-4；路 6:13-16；徒 1:13），其次是同样的三位，只是先后次序不定。

巴多罗买<sup>95</sup>、马太、多马<sup>96</sup>、亚勒腓的儿子雅各、达太、奋锐党<sup>97</sup>的西门，3:19 还有卖耶稣的加略<sup>98</sup>人犹大。

耶稣和别西卜

3:20 耶稣回家，众人又聚到那里，叫他们连饭也顾不得吃。3:21 当耶稣的家人<sup>99</sup>听见这话，就出来要拉住他，因为他们说他疯了。3:22 那些从耶路撒冷下来的律法师<sup>100</sup>说：「他是被别西卜<sup>101</sup>附着。」又说：「他是靠着鬼王赶鬼。」3:23 耶稣就叫他们来，用比喻<sup>102</sup>对

---

<sup>95</sup> 「巴多罗买」 (*Bartholomew*)。亚兰文 (*Aramaic*) 解作多罗买 (*Tolmai*) 之子。可能是约翰福音 1:45 记载的拿但业 (*Nathan-ael*) 的别名。

<sup>96</sup> 「多马」 (*Thomas*)。是约翰福音 20:24-29 记载的「多疑的多马」 (*the doubting Thomas*)。

<sup>97</sup> 「奋锐党」 (*Zealot*) 或作「热心份子」 (参路 6:15; 徒 1:13)。早期与奋锐党有某种联系，不一定是犹太国家主义派被称为奋锐党的同党 (因有圣经学者认为当时奋锐党仍未组成)。只是指出为热心犹太独立的份子。这个称呼可以代表西门的性格。

<sup>98</sup> 「加略人」。「加略」 (*Iscariot*) 实址不详，也许是犹太地 (*Judea*) 的一区域，因此加略人犹大 (*Judas*) 是惟一的非加利利人。历来对加略地有多种建议，可能加略是希伯来文「加里奥」 (*Kerioth*) 的音译。以「加里奥」为名的乡村却至少有两处。

<sup>99</sup> 犹太宗教领袖指责耶稣和别西卜同谋 (3:22-30)，成为耶稣的家人来「拉住」祂的插段。希腊文「拉住」 (*restrain*) 有逮捕的意义 (参可 6:17; 12:12; 14:1, 44, 46, 49, 51)，因为耶稣的家人以为祂「疯」了 (3:21)。马可的用意可能是表达耶稣的家人对耶稣身份的看法其实和宗教领袖相差不多，对耶稣同样的不了解。马可的语调显然是低沉的。在谁是耶稣的亲属的问题上 (第 31-35 节)，一面是耶稣的家人和宗教领袖，另一面是本章第 31-35 节记载中遵行神旨意的人。

<sup>100</sup> 「律法师」。参 1:22 注解。

<sup>101</sup> 「别西卜」 (*Beelzebul*)。是撒但 (*Satan*) 的别名。有人认出耶稣所行超出自然，但却以为是魔道 (*diabolical*)。

<sup>102</sup> 耶稣用两个比喻证明犹太宗教领袖的荒谬，他们认为耶稣是撒但 (*Satan*) 一伙的，又从撒但得力。第一个比喻 (第 23-26 节) 教导：假如耶稣靠鬼王赶鬼，撒但就是自相残杀，结果是撒但的王国崩溃。第二个比喻 (第 28 节)：以捆绑壮士解释祂不需要和撒但同谋，因为祂比撒但强壮。耶稣在旷野受试探时 (1:12-13) 已经胜过撒但，又在赶鬼的事迹上证明撒但不是敌手。本段充份指出宗教领袖可怜的光景，他们对耶稣的仇恨促使他们将圣灵的工作看为魔鬼的工作，他们已经到了一个后果自负的地步 (3:29-30)。有关比喻的解释，参 4:2 注解。

他们说：「撒但怎能赶出撒但呢？」**3:24** 若<sup>103</sup>一国自相分争，那国就站立不住。**3:25** 若一家自相分争，那家就站立不住。**3:26** 若撒但自相攻打分争，他就站立不住，必要灭亡。**3:27** 没有人能进壮士<sup>104</sup>家里抢夺他的家财，除非必先捆住那壮士，才可以抢掠他的家财<sup>105</sup>。**3:28** 我实在告诉你们，人一切的罪和一切褻渎的话，都可得赦免；**3:29** 凡褻渎圣灵的，却永不得赦免，乃要担当永远的罪<sup>106</sup>。」**3:30**（因为他们说：「他是被污鬼<sup>107</sup>附着的。」）

### 耶稣真正的亲属

**3:31** 当下，耶稣的母亲和兄弟<sup>108</sup>来到，站在外边，打发人去叫他。**3:32** 有许多人在耶稣周围坐着，他们就告诉他说：「看哪，你母亲和你兄弟<sup>109</sup>在外边找你。」**3:33** 耶稣回答说：「谁是我的母亲？谁是我的兄弟？」**3:34** 就看着那些围着他坐的人，说：「这些人就是我的母亲<sup>110</sup>，我的兄弟！**3:35** 凡遵行 神旨意的人，就是我的兄弟姐妹和母亲了。」

### 撒种的比喻

**4:1** 耶稣又在湖边教训人。到他那里的人既有许多，他只得上船坐下。船在湖里，众人都靠近湖站在岸上。**4:2** 耶稣就用比喻<sup>111</sup>教导他们许多道理。在教导之间，对他们说：**4:3**

---

<sup>103</sup> 第 24-26 节的三个以「若」开始的句子，告诉了宗教领袖们假设耶稣凭着撒但赶鬼的逻辑性的结果。很清楚的一点：假如领袖们对，撒但的王国必亡。因此领袖们的假设不能成立，撒但不会寻求医治。

<sup>104</sup> 「壮士」（*strong man*）。指撒但（*Satan*）。

<sup>105</sup> 「抢掠他的家财」。有的认为这借喻和以弗所书 4:7-10（掳掠了仇敌）相似，尽管以弗所书没有提到敌对者的名字。耶稣已经胜过撒但，耶稣复原的行动表示战争胜负已定，天国现正来临。

<sup>106</sup> 「乃要担当永远的罪」。「永远的罪」，这一段困扰了許多人，有人忖恻自己有没有犯了这种永不得赦免的罪。三方面需要了解的：(1) 这罪的性质是将明显是圣灵的工作（例：使人脱离撒但的权柄）归功于撒但；(2) 这不是一时间的疑问或犯罪的心态，而是一种抗拒圣灵作为的惯性，这惯性充份的从犹太宗教领袖们抗拒耶稣的行动表明；(3) 一个担心自己有无犯此罪的人，很可能没有犯过这罪，因为本处犯这罪的人（例：犹太宗教领袖）对耶稣的警告不予理会。末后这点请参考韦塞尔（*W.W. Wessel*）著作《马可福音》（*Mark*）EBC 8:645-46。

<sup>107</sup> 「污鬼」（*unclean spirit*）。指「邪灵」（*evil spirit*）。

<sup>108</sup> 「兄弟」。耶稣有无弟妹的问题，在教会历史中出现已久。第四世纪的以彼芬诺氏（*Epiphanius*）力辩马利亚（*Mary*）一生守童贞，因此除耶稣以外无其他子女；也有的辩称耶稣的兄弟姐妹是堂表关系。经文内却无此类提示。参约翰福音 7:3。

<sup>109</sup> 「兄弟」。有抄本作「兄弟姐妹」。

<sup>110</sup> 「这些人就是我的母亲，我的兄弟」。原文作「看哪，我的母亲和兄弟」。

<sup>111</sup> 「比喻」（*parables*）。比喻可以用不同的方式表达（参 2:19-22; 3:23-25; 4:3-9, 26-32; 7:15-17; 13:28），通常是以简单的故事教导属灵的真理（听众所不知的），内容是听众熟悉的题材。比喻通常为了阐明一个思想，纵然分为许多部份、

「听啊！有一个撒种的出去撒种<sup>112</sup>。4:4 撒的时候，种子<sup>113</sup>有落在路旁的，飞鸟来吃尽了。4:5 有落在浅土石头地<sup>114</sup>上的，土既不深，很快发芽，4:6 但日头出来一晒，因为不能生根<sup>115</sup>，就枯干了。4:7 有落在荆棘<sup>116</sup>里的，荆棘长起来，把它挤住了，就不结实。4:8 但有落在好土里的，就发芽长大，结实有三十倍的，有六十倍的，有一百倍的。」4:9 又说：「有耳可听的，就应当听！<sup>117</sup>。」

#### 用比喻的目的

4:10 耶稣独自一人的时候，跟随他和十二个门徒来问他用比喻的意思。4:11 耶稣就对他们说：「神国的奥秘<sup>118</sup>只给你们<sup>119</sup>，若是对外人讲，凡事就用比喻，

4:12 叫他们看是看见，却不晓得；

听是听见，却不明白；

恐怕他们悔改，就得赦免。<sup>120</sup>」

4:13 又对他们说：「你们不明白这比喻吗？这又怎能明白其他的比喻呢？4:14 撒种之人所撒的，就是道。4:15 那撒在路旁的：就是人听了道，撒但<sup>121</sup>立刻来，把撒在他们心里

---

人物，或分题，最终目的是推出中心的理念。比喻用作教材的好处是：将听众引入故事，令他们思考而产生回应。

<sup>112</sup> 「一个撒种的出去撒种」。这熟悉的比喻的背景是巴勒斯坦 (*Palestine*) 典型的田间小径。撒种的季节在秋末冬初（十月至十二月）的雨季，等待来年四、五月间的吐苗和六月的收割。以撒种形容神赐生命有旧约的出处（赛 55:10-11）。撒种的比喻描绘了人对天国信息各种不同的反应（参 4:11）。

<sup>113</sup> 「种子」。马可用统称的单数式形容「种子」，如路加福音（参路 8:4-8）。马太福音 13:1-9 开始时用复数式种子（第 4 节），后改用单数式（第 5-9 节）。（中译者按：中文无此区分；众数的种子可指不同类别。）

<sup>114</sup> 「石头地」 (*rocky ground*)。巴勒斯坦 (*Palestine*) 的石头地是石灰石，上面一层浅土。

<sup>115</sup> 「因为不能生根」。原文作「因为没有根」。

<sup>116</sup> 「荆棘」 (*thorns*)。巴勒斯坦 (*Palestine*) 的野草（如本处的荆棘）可长至 2 公尺（6 英尺）高，有可观的根部系统。

<sup>117</sup> 「就应当听」。原文作「有耳可听的，就让他听」。译作「就应当听」比「就让他听」更能捕捉到命令的语气。这是耶稣惯常的用语，叫听众「留心听」祂所说的（参太 11:15; 13:9, 43; 可 4:23; 路 8:8; 14:35）。

<sup>118</sup> 「奥秘」 (*secrets*) 或作「秘密」。希腊文「奥秘」 *μυστήριον* (*mustērion*) 这字可解作 (1) 新的启示，或 (2) 旧启示的新解释，如在但以理书 2:17-23, 27-30。耶稣似在解释当时的事迹如何应验了旧的应许（罗 1:1-4; 来 1:1-2）。译作「秘密」有神秘的含义，可能令读者误解为人一直在寻找却始终不明白的隐秘。

<sup>119</sup> 「给」或作「叫你们知道」。是被动式，指出「启示」是从神而来。

<sup>120</sup> 引用以赛亚书 6:9-10。比喻本身既是隐藏又是显明，全在于听者有无接受教导的心态。

的道夺了去<sup>122</sup>。4:16 那撒在石头地上的：就是人听了道，立刻欢喜领受，4:17 但因为没有根基而不能持久<sup>123</sup>，一旦为道遭了患难，或是受了逼迫，立刻就放弃了。4:18 那撒在荆棘里的：就是人听了道，4:19 后来有世上的思虑、钱财的迷惑<sup>124</sup>，和别样的私欲进来，把道挤住了<sup>125</sup>，就不能结实。4:20 但那撒在好地上的：就是人听了道，领受了，并且结实，有三十倍的，有六十倍的，有一百倍的。」

#### 灯的比喻

4:21 耶稣又对他们说：「灯<sup>126</sup>岂是要放在斗<sup>127</sup>底下、床底下，而不放在灯台上吗？」4:22 因为掩藏的皆要揭露，隐盖的都被显露。4:23 有耳可听的，就应当听<sup>128</sup>！」4:24 又说：「你们要留心所听的，你们用甚么量器量给人，也必用甚么量器量给你们，并且要加给你们。4:25 因为凡有的，还要加给他；凡没有的，连他所有的也要被拿走<sup>129</sup>。」

#### 种子长大的比喻

4:26 耶稣又说：「神的国，好像人把种撒在地上，4:27 他一天复一天的睡觉起来，种子就发芽渐长，纵然那人不晓得如何这样。4:28 但是地生五谷，是出于自然的：先发苗，后长穗，再后穗上结成饱满的子粒；4:29 谷物熟了，他就用镰刀去割，因为收成的时候到了。<sup>130</sup>」

---

<sup>121</sup> 「撒但」 (*Satan*)。符类福音 (*Synoptic Gospels*) 在此比喻中用不同的名称：本处用「撒但」 (*Satan*)，马太福音用「那恶者」 (*the evil one*)，路加福音 8:12 用「魔鬼」 (*the devil*)。可见各福音书在记载同一事迹字眼上的灵活使用。。

<sup>122</sup> 「把撒在他们心里的道夺了去」。耶稣的话 (*word*) 若能在人心中萌芽，就能带来救恩，魔鬼自然要千方百计的夺去。

<sup>123</sup> 「不能持久」。原文作「暂时的」。

<sup>124</sup> 「钱财的迷惑」或作「财富的陶醉」。

<sup>125</sup> 「把道挤住了」。这是指物质的思虑盖过了属灵的关注。

<sup>126</sup> 「灯」 (*lamp*)。可能是古代的油灯或是蜡烛。耶稣将祂事工的启示性和光的功能相比。

<sup>127</sup> 「斗」或作「蓝子」。是存干货用的容器，一般有 8 公升 (2 加仑) 的容量。

<sup>128</sup> 「有耳可听的，就应当听」。原文作「有耳可听的，就让他听」。译作「就应当听」比「就让他听」更能捕捉到命令的语气。这是耶稣惯常的用语，叫听众「留心听」祂所说的 (参太 11:15; 13:9, 43; 可 4:9; 路 8:8; 14:35)。

<sup>129</sup> 「连他所有的也要被拿走」。意思是：人若接受耶稣有关祂个人和天国的教训，就立刻承受天国的福份，将来还要多受。人若拒绝耶稣教训的，目前所拥有承受天国福份的机会，终有一天会被拿走，且永远失去。

<sup>130</sup> 「种子长大的比喻」。这比喻只在马可福音记载 (参太 13:24-30)，它完全描绘了将临到的天国：(1) 撒种 (*sowing*)；(2) 生长 (*growth*)；(3) 收割 (*harvest*)。有人认为是「传福音」的写照，固然比喻中有福音的成份，但不是中心思想。「撒种的比喻」强调土质的不同，本比喻强调种子生长的能力 (明显的指

## 芥菜种的比喻

4:30 又说：「我们可用甚么比拟 神的国呢？或用甚么比喻表明呢？4:31 神国好像一粒芥菜种<sup>131</sup>，种在地里，它虽比地上的百种都小，4:32 但种了以后，长起来却是园中最大的，又长出大枝来，甚至天上的飞鸟<sup>132</sup>，可以筑巢在它的荫下。<sup>133</sup>」

## 使用比喻

4:33 耶稣用许多类似的比喻，照他们所能明白的，对他们讲道。4:34 若不用比喻，就不对他们讲。但没有旁人的时候，就把一切的道解释给门徒听。

## 平静风浪

4:35 那天晚上，耶稣对门徒说：「我们渡到湖的对面吧。」4:36 于是门徒离开众人，耶稣留在船<sup>134</sup>上，他们就一起渡到湖的对岸，也有别的船跟着去。4:37 忽然起了暴风<sup>135</sup>，波浪打入船内，甚至船要满了水。4:38 耶稣在船尾，枕着枕头睡觉。门徒叫醒了他，说：「老师，我们没命啦！你不理会吗？」4:39 耶稣起来，斥责<sup>136</sup>风，又对海说<sup>137</sup>：「住了吧！静了吧！」风就止住，大大的平静了。4:40 耶稣对他们说：「为甚么胆怯？你们还没

---

出天国奇妙的进展是基于神），形成强烈的对比，种子的生长是在人的观察力和理解之外的现象。

<sup>131</sup> 「芥菜种」。以细小见称。

<sup>132</sup> 「天上」或作「空中」。「天」，希腊文 οὐρανός (*ouranos*) 这字可根据文义译作（抽象的）「天」、（实在的）「天空」(*sky*)，或「天堂」(*heaven*)。「天上的飞鸟」是成语，指野生的鸟，不是家禽。

<sup>133</sup> 「芥菜种的比喻」似乎在说：纵使神国 (*the kingdom of God*) 的开始（指耶稣的事工）似乎微不足道，有一天（指主再来时）扩张至伟。但是「天国」不是教会 (*church*)，教会只是天国的表彰。另外，芥菜种长成为树的描述在旧约也出现过。以西结书 17:22-24 用以预表复现的大卫王朝，那时人民可得安稳和荫庇。新的大卫王朝也像芥菜种子一样，开始很小却长成相当的规模。

<sup>134</sup> 「船」。乘载耶稣和祂门徒的船定有相当的载客量。

<sup>135</sup> 「起了暴风」(*windstrom*) 或作「起了暴风雨」(*squall*)。加利利海 (*Sea of Galilee*) 四面环山，海拔低于水平面 200 公尺 (700 英尺)，往往一阵风配上恰好的气温，会突然形成湖面上的暴风雨。加利利海突然和强烈的暴风雨是著名的。

<sup>136</sup> 「斥责」(*rebuked*) 或作「命令」(*commanded*)（通常带有威吓的意味）。

<sup>137</sup> 旧约诗篇 104:3; 135:7; 107:23-30 指出谁有权柄管理风和海。耶稣在斥责风和海的时候，已经显明了祂的身份。

有信心吗？」4:41 他们就大大的惧怕，彼此说：「这到底是谁<sup>138</sup>？连风和海也听从他！<sup>139</sup>」

治好被鬼附的人

5:1 于是，他们来到对岸的格拉森<sup>140</sup>地区。5:2 耶稣一下船，就有一个被污灵<sup>141</sup>附着的人从坟地里出来迎着他。5:3 那人常住在坟地里，没有人再能捆得住他，就是用铁链也不能。5:4 因为人屡次用铁链和脚镣捆锁他，铁链竟被他挣断了，脚镣也被他弄碎了，没有人有制服他的力量。5:5 他昼夜常在坟地里和山中喊叫，又用石头砍自己。5:6 当他远远的看见耶稣，就跑到他面前拜他，5:7 又大声呼叫说：「至高神的儿子耶稣，我与你没有相干<sup>142</sup>！我指着神恳求<sup>143</sup>你，不要叫我受苦！」5:8（因耶稣曾对他说过：「污灵，从这人身上出来！」<sup>144</sup>）5:9 耶稣问他说：「你名叫甚么？」他回答说：「我名叫兵团<sup>145</sup>，因为我们多的

---

<sup>138</sup> 「这到底是谁」。耶稣统领被造物的权柄引起门徒发问「这到底是谁？」本节指出门徒在不明了耶稣是谁的时候，已经跟从了祂。

<sup>139</sup> 本段（4:35-5:43）记载四件神迹：(1) 平静风浪；(2) 赶出附人身的鬼；(3) 赐生命与睚鲁的女儿；(4) 医好患十二年血漏的女人。这些神迹都表明耶稣传天国福音的资格，和祂胜过那些直接间接反对天国力量的主权。后面三个神迹更表明耶稣胜过一切的污秽，因为跟据犹太律法，接触坟墓、血，或尸体都是被认为引仪文上不洁的。

<sup>140</sup> 「格拉森」（*Gerasenes*）。是犹太的外邦人地区（*Gentile territory*），在加利利（*Galilee*）的对岸、加利利海（*Sea of Galilee*）的东南方。马太福音 8:28 记载这神迹发生在「加大拉人的地方（*in the region of the Gadarenes*）」。马太福音和马可福音不同之处可能是引用不同的地方性名字。无论如何，耶稣已经从加利利区渡海（湖）到了对岸外邦人的地区。加大拉地区从东南岸延伸到南岸的西拿巴立（*Sennabris*），很可能就是放猪人奔回的城市。

<sup>141</sup> 「污灵」（*unclean spirits*）。指「邪灵」（*evil spirits*）。

<sup>142</sup> 「我与你没有相干」（*what to me and to you*）。这句希腊口头禅出自闪族成语。旧约希伯来文的表达有两个意思：(1) 当一方无理侵犯对方，受害的一方可以说「你我两不相干」，意思是说「我那里得罪了你，要你这样对我」（士 11:12；代下 35:21；王上 17:18）。(2) 当一方请求另一方参与一件与另一方无关的事，另一方可以说「你我两不相干」，意思是说「这是你的事，我怎么管得了」（王下 3:13；何 14:8）。第一个意思暗示敌意，第二个意思是不愿介入。本处的语气就是：「甭管我！」或「由得我吧！」

<sup>143</sup> 「我指着神恳求你」。鬼灵指着神的名字恳求耶稣不是常见的事。马太福音 8:29 建议：「时候还没有到，你就上这里来叫我们受苦吗？」有一个指定审判鬼的时辰。从鬼的角度，以为耶稣来到是神无理的改变原定计划，提早执行审判。

<sup>144</sup> 括号内是作者的旁述。

<sup>145</sup> 「兵团」（*Legion*）。意指「数千」，拉丁文是数千兵的意思。「兵团」不单指出数目，也说明这是实在的战争。

缘故。」5:10 他再三的求耶稣不要叫他们离开那地方。5:11 当时山坡上有一大羣猪在吃东西。5:12 众邪灵就央求耶稣说：「求你打发我们往猪羣里附着猪去。」5:13 耶稣准了他们<sup>146</sup>，污灵们就出来，进入猪里去。接着那羣猪闯下山崖，投在湖里淹死了，猪的数目约有二千。

5:14 放猪的就急奔去告诉城里和乡下的人，众人都要来看所发生的事。5:15 他们来到耶稣那里，看见那从前被羣鬼所附的人坐在那里，穿上衣服，神智清醒，他们就害怕。5:16 看见这事的人，便将邪灵所附之人所遇见的和那羣猪的事，都告诉了众人。5:17 众人就央求耶稣离开他们的地方。5:18 耶稣上船的时候，那从前被鬼附着的人恳求和耶稣同去。5:19 耶稣不许，却对他说：「回家去，到你的亲属那里，将主怜悯你、为你所作的事，都告诉他们<sup>147</sup>。」5:20 那人就走了，并在低加波利<sup>148</sup>传扬耶稣为他所作的事<sup>149</sup>，所有的人就都惊讶。

### 复活和医治

5:21 耶稣再坐船回到对岸，有许多人聚到他那里，当时他正在海边。5:22 有一个管会堂<sup>150</sup>的人，名叫睚鲁，来见耶稣，俯伏在他脚前，5:23 迫切的求他说：「我的小女儿快要死了，求你去按手在她身上，使她痊愈，得以活命。」5:24 耶稣就和他同去，有许多人拥挤着跟随他。

5:25 有一个女人，患了十二年的血漏<sup>151</sup>，5:26 经过许多医生的诊治，受尽了痛苦，又耗尽了金钱，病况没有好转，反而更加沉重。5:27 当她听见耶稣的事迹，就从众人中间挤到

---

<sup>146</sup> 「耶稣准了他们」。耶稣准许鬼入猪羣一事，引起许多人的问：为甚么耶稣让猪羣牺牲呢？这是一个视学教材。鬼的本性是破坏毁灭的：他们正在毁灭那人，他们毁了猪羣，他们毁灭任何触及的，所以对鬼魔的影响应有警惕。同时在耶稣的胜利看到神、鬼为了人的灵魂交战的结果。那被鬼附的人的改造是毫无疑问的。

<sup>147</sup> 「都告诉他们」。耶稣吩咐那人回家宣扬神为他行的大事的做法，与祂要求其他受益人保持静默的做法（1:44; 5:43）不同，在外邦人的地区耶稣准许公开的介绍自己的事工。博克（D.L. Bock）著作《路加福音》（*Luke*）[BECNT] 1:781 建议这地区少有犹太宗教代表，因此耶稣的事工不大可能引起政治上的错见。

<sup>148</sup> 「低加波利」（*Decapolis*）。是一组城市。低加（*Deca*）是十，波利（*Polis*）是城，希腊文是「十城区」。除了古提波利斯（*Scythopolis*）一城外，其他的都在约旦河（*Jordan River*）东岸。

<sup>149</sup> 「耶稣为他所作的事」。曾被鬼附的人分不清楚是神为他作的还是神藉着耶稣为他作的。耶稣授命他回家传扬神的美德。

<sup>150</sup> 「管会堂的人」或作「会堂的管理人」。「会堂」（*synagogues*），是犹太人敬拜和祷告的地方，有认可的领导人。参 1:21 有关会堂注解。

<sup>151</sup> 患了十二年血漏症女人的事迹被安插在睚鲁（*Jairus*）女儿事迹中间。马可的记载比马太（太 9:18-26）及路加（路 8:40-56）详尽，他可能想表示既然女人得医治，睚鲁的女儿也必得医治。



耶稣身后摸耶稣的衣裳<sup>152</sup>，5:28 她不断对自己说<sup>153</sup>：「只要摸到他的衣裳，我就必痊愈<sup>154</sup>。」5:29 立刻她的血漏<sup>155</sup>止住了，她也觉得身上的病好了。5:30 耶稣顿时觉得有能力从自己身上出去，就在众人中间转过来说：「谁摸我的衣裳？」5:31 门徒对他说：「你看众人拥挤着你，还说『谁摸我』吗？」5:32 耶稣周围观看，要找出作这事的人。5:33 那女人知道在自己身上所发生的事，就恐惧战兢的来俯伏在耶稣跟前，将实情全告诉他。5:34 耶稣对他说：「女儿，你的信救<sup>156</sup>了你，平平安安的回去吧！你的病痊愈了。」

5:35 耶稣还在说话的时候，有人从管会堂的家里来，说：「你的女儿死了，何必还劳烦老师呢？」5:36 耶稣不理会所说的话，对管会堂的说：「不要怕，只要信。」5:37 于是带着彼得、雅各，和雅各的兄弟约翰继续前行，不许别的人跟随他。5:38 他们来到管会堂的家里，耶稣就看见那里乱成一片，并有人大声的哭泣哀号<sup>157</sup>。5:39 进到里面，就对他们说：「你们为甚么悲伤哭泣呢？孩子不是死了，是睡了。」5:40 他们就嘲笑耶稣。耶稣把他们赶<sup>158</sup>出去，就带着孩子的父母和他同行的人进到孩子所在的房间，5:41 他轻轻拉着孩子的手，对她说：「大利大吉米。」意思就是说：「小女孩！我叫你起来。」5:42 那女孩立时起来行走（她年纪是十二岁），他们就惊喜万分。5:43 耶稣郑重的嘱咐他们，不要叫人知道<sup>159</sup>这事，又嘱咐给她东西吃。

#### 拿撒勒人抗拒耶稣

6:1 耶稣离开那里，回到自己的家乡<sup>160</sup>，门徒也跟从着他。6:2 到了安息日，他在会堂<sup>161</sup>里教导人，听见的人都甚惊讶，说：「这人从那里有这些教导呢？所赐给他的是甚么智慧呢？他手所作的是甚么神迹呢？6:3 这不是那木匠吗？不是马利亚<sup>162</sup>的儿子、约西、

---

<sup>152</sup> 「衣裳」。本处特指外衣 (*cloak*)。

<sup>153</sup> 「不断对自己说」。表示女人想说服自己鼓起勇气摸耶稣的衣裳。

<sup>154</sup> 「痊愈」 (*healed*) 或作「救」 (*saved*)。作者本处用的是「救」字，不是痊愈，对读者来说有特殊的属灵意义（可 5:28 用相同的字）。「救」字有双重的意思：读者只要能摸（接触）到耶稣，他也可以「得救」。

<sup>155</sup> 「血漏」 (*hemorrhage*)。女人患的极可能是阴道出血症，仪文所认为不洁净的。

<sup>156</sup> 「救」或作「拯救」。本处不是指生命的救恩，文意是这女人得到医治。

<sup>157</sup> 「哭泣哀号」。这里的人可能不止是家属，也包括了职业性的「哭丧」人士。

<sup>158</sup> 「赶」。马可用希腊文动词 ἐκβάλλω (*ekballō*) 通常有「用强」的涵义。

<sup>159</sup> 「不要叫人知道」一句。参 3:12 耶稣身份的注解。

<sup>160</sup> 「家乡」。耶稣童年时代住在拿撒勒 (*Nazareth*)，在迦百农 (*Capernaum*) 西南方约 30 公里 (20 英里) 之处。

<sup>161</sup> 「synagogues」。参 1:21 注解。毫无疑问，耶稣利用在会堂教导的机会讲及自己和祂的事工正如何应验旧约的话。

<sup>162</sup> 「木匠」。颇有轻视的意味，表示耶稣和他们一样，只是普通的劳工。「马利亚的儿子」也带侮辱性，虽然约瑟 (*Joseph*) 当时可能已经去世，称一个人

犹大、西门的长兄吗？他妹妹们不也是在我们这里吗？」他们就对他起了反感。6:4 于是耶稣对他们说：「大凡先知，除了在本乡、亲属、本家之外，没有不被人尊敬的。」6:5 耶稣在那里行不了神迹，只不过接手在几个人身上，治好他们的病。6:6 耶稣也诧异他们的不信，就往周围的乡村教导人去了。

#### 差遣十二门徒

6:7 耶稣叫了十二个门徒来，差遣他们两个两个的出去，也赐给他们权柄制伏污灵<sup>163</sup>，6:8 并且嘱咐他们出门的时候，除了拐杖<sup>164</sup>以外，甚么都不要带，不要带食物和袋子<sup>165</sup>，腰囊里也不要带钱，6:9 要穿鞋，但不要穿两件长袍。6:10 又对他们说：「你们无论到何处，进了人的家，就住在那里，直到离开那地方<sup>166</sup>。6:11 何处的人不接待你们，不听你们，你们离开的时候，就把脚上的尘土跺下<sup>167</sup>去，作为不满他们的见证。」6:12 门徒就出去，传叫人悔改的道。6:13 他们赶出许多的鬼，用油抹了许多病人，治好了他们。

#### 施洗约翰的死

6:14 当时耶稣的名声远播，传到希律王<sup>168</sup>那里。有人说：「施洗的约翰<sup>169</sup>从死里复活了，因此这些异能是由他里面发出来的。」6:15 但别人说：「他是以利亚。」又有人说：「他是先知，像古代先知中的一位。」6:16 希律听见了，说：「我所斩的约翰复活了！」6:17 以前希律为他兄弟腓力的妻子希罗底的缘故，曾差人拘捕了约翰，锁在监里，因为希律已经娶了那妇人。6:18 因为约翰曾再三的对希律说：「你娶你兄弟的妻子是不合法的

---

是「母亲的儿子」在犹太文化中是侮辱性的称呼（参士 11:1-2；约 6:42；8:41；9:29）。

<sup>163</sup> 「污灵」（*unclean spirits*）。指「邪灵」（*evil spirits*）。

<sup>164</sup> 「拐杖」。马太福音 10:9-10 和路加福音 9:3 都不许带杖，或许马太和路加的意思是不要多带，甚或这种表达方式是说不要多带随身物品。各福音书以不同字句表意。

<sup>165</sup> 「袋子」（*bag*）。是「旅行袋」（*traveler's bag*），或是「行乞的袋子」（*begger's bag*）。

<sup>166</sup> 「住在那里，直到离开那地方」。耶稣吩咐门徒在同一地区只住在一家直到离开，这与古代的宗教哲士们缘门求乞的方式大有径庭。

<sup>167</sup> 「把脚上的尘土跺下去」。表示抖去脚上的不洁（参路 10:11；徒 13:51；18:6），是拒绝的意思。

<sup>168</sup> 「希律王」（*King Herod*）。严格的说，希律不是王，只是分封王（*tetrarch*）。官阶和权力都在王之下，只能在罗马政权同意下执行任务，职位相当于管理一地区的总督。新约多处称加利利的分封王希律（*Herod*）为王（太 14:9；可 6:14-29），这只是民间流行的称呼，并不是他的官阶。

<sup>169</sup> 「约翰」。马太和路加注重约翰的职份，常称他为「施洗约翰」（*John the Baptist*）；马可注重约翰的行动，常称他为「施洗的约翰」（*John the baptizer*），只在 6:25 及 8:28 用施洗约翰的称号。

<sup>170</sup>。」6:19 因此希罗底怀恨在心，想要杀约翰；但是不能，6:20 因为希律知道约翰是义人，是圣人，所以敬畏他，保护他，尽管约翰的讲论令他困惑不安，却又乐意听他。

6:21 有一天，机会来了。希律生日，摆设筵席，请了大臣和军长，并加利利作领袖的赴宴。6:22 希罗底的女儿<sup>171</sup>进来跳舞，使希律和他的客人都甚欢喜，王就对女子说：「你随意向我要甚么，我必给你。」6:23 又对她起誓说：「随你向我要甚么，那怕是我王国的一半<sup>172</sup>，我也必给你。」6:24 她就出去对母亲说：「我应该求甚么呢？」她母亲说：「施洗的约翰<sup>173</sup>的头。」6:25 她就急忙进去见王，求他说：「愿王立刻把施洗约翰的头放在盘子里给我。」6:26 王虽甚忧愁，但因他所起的誓，又因同席的人，就不愿推辞。6:27 随即差一个刽子手去拿约翰的头来。刽子手就去在监里斩了约翰，6:28 把头放在盘子里拿来给女子，女子就给她母亲。6:29 约翰的门徒听见了，就来把他的尸首领去，葬在坟墓里。

使五千人吃饱

6:30 使徒们聚集在耶稣身旁，将一切他们所作的、所教导的，全告诉他。6:31 他就说：「你们来，同我私下的到偏僻的地方去歇一歇。」（这是因为来往的人多，他们连吃饭的时间也没有。）6:32 他们就坐船往偏僻的地方去了。6:33 但有許多人认出他们，看见他们离开，就从各城急步走到那里，比他们还先到达。6:34 耶稣上岸，看见这一大群人，好像没有牧人的羊，就怜悯他们，开口教导他们许多事情。

6:35 天色晚了，门徒进前来说：「这里偏僻<sup>174</sup>，时候又晚，6:36 请打发众人散开，他们好往四面乡村里去，各自买东西吃。」6:37 耶稣却回答说：「你们<sup>175</sup>给他们吃吧。」门徒说：「难道我们可以去买两百银元<sup>176</sup>的饼给他们吃吗？」6:38 耶稣说：「你们去看看有几个饼？」他们回复说：「五个饼，两条鱼。」6:39 于是耶稣吩咐他们分组坐在草坪上，6:40 他们就分成一百人一排，五十人一排的。6:41 耶稣拿着这五个饼和两条鱼，望着天，祝谢了，擘开饼，递给门徒去分给众人，他又照样分了那两条鱼。6:42 他们都吃，并且吃饱

---

<sup>170</sup> 「不合法的」。希律 (*Herod*) 和希罗底 (*Herodias*) 的婚姻触犯了旧约的律法 (利 18:16; 20:21)。除此以外，希律安提帕 (*Herod Antipas*) 和希罗底两人皆先离婚后结合。

<sup>171</sup> 「希罗底的女儿」。原文作「他的女儿希罗底」 (*his daughter Herodias*)。文理上极难翻译，故《网上圣经》 (*NET Bible*) 及《和合本》都采用「希罗底的女儿」 (*the daughter of Herodias*)。

<sup>172</sup> 「王国的一半」。是俗语，形容很多的意思。

<sup>173</sup> 「施洗的约翰」。参 6:14 「约翰」的注解。

<sup>174</sup> 「这里偏僻」。原文作「这里是沙漠」，指荒凉的地方。

<sup>175</sup> 「你们」。原文用 *ὑμεῖς* (*humeis*) 这个代名词，有强调的语气。

<sup>176</sup> 「银元」 (*silver coin*)。原文作「迪纳里斯」 (*denarius*)。当时的银币，铸有凯撒提庇留 (*Tiberius Caesar*) 的像，约值劳工一日的工资。两百银元约是一般劳工八个月的工资。门徒当时没有这笔钱供应群众的需求，所以耶稣的要求是叫门徒信靠祂，作为门徒的实学教材。

了。6:43 门徒就把剩下的碎饼碎鱼收拾起来，装满了十二个篮子。6:44 那时吃饼的男人<sup>177</sup>共有五千。

### 水上行走

6:45 耶稣随即催门徒上船，先渡到对岸伯赛大去，等他叫众人散开。6:46 既辞别了众人，他就往山上去祷告。6:47 到了晚上，船在海中，耶稣独自在岸上，6:48 看见门徒在逆风中摇橹，吃力得很。夜将尽的时候<sup>178</sup>，耶稣在海面<sup>179</sup>上走往他们那里去，想要经过他们<sup>180</sup>。6:49 当门徒看见他在水面上走，以为是鬼，就喊叫起来。6:50 因为他们都看见了他，且甚惊慌。耶稣连忙对他们说：「你们放心！是我，不要怕。」6:51 耶稣上了他们的船，风就止住了。他们心里十分惊讶，6:52 这是因为他们心里顽梗，还不明白那分饼的事。

### 治病

6:53 既渡过去，在革尼撒勒<sup>181</sup>靠了岸。6:54 他们一下船，众人就立刻认出耶稣来；6:55 他们跑遍那一带地方，听闻他在那里，便将有病的人用褥子抬到那里。6:56 凡耶稣所到的地方，或村中，或城里，或乡间，他们都将病人放在街市上，求耶稣让他们只摸他的衣裳缝子。凡摸着的，病就好了。

### 破除人为传统

7:1 那时，有法利赛人<sup>182</sup>和几个律师<sup>183</sup>从耶路撒冷来，到耶稣那里聚集。7:2 他们看见耶稣的门徒中有人饭前没有洗手。7:3（原来法利赛人和犹太人都拘守古人的传统，若不先行洗手礼就不进食；7:4 从市上来，若不先清洁，也不进食；他们还拘守好些别的规矩：就是洗杯、水壶、烧水锅、餐桌<sup>184</sup>等物。）<sup>185</sup>7:5 法利赛人和律师问他说：「你的门徒为甚么不照古人的传统，用未清洁过的手吃饭呢？」7:6 耶稣说：「以赛亚指着你们这些伪君子所说的预言是不错的，如经上说：

『这百姓用嘴唇尊敬我，

---

<sup>177</sup> 「男人」（*men*）。原文 *ἀνὴρ* 一字指「成年男人」（*adult male*）。据马太福音 14:21，当时吃饱的不单是五千男人，还有不知数目的女人和孩子在内。

<sup>178</sup> 「夜将尽的时候」。原文作「四更天」（*about the fourth watch of the night*）。是清晨三点至六点之间。

<sup>179</sup> 「海面」或作「湖面」。

<sup>180</sup> 「经过他们」。意思较为难懂，至少有两种解释：(1) 从门徒的观点看，耶稣要越过他们的船；或 (2) 从神灵显现（参出 33:19, 22）的观点看，是耶稣在门徒挣扎的时刻「经过」他们，作为和他们同在的保证。

<sup>181</sup> 「革尼撒勒」（*Gennesaret*）。是位于迦百农（*Capernaum*）南面的肥沃平原（参太 14:34）。本名称有时用作加利利海（*Sea of Galilee*）（路 5:1）。

<sup>182</sup> 「法利赛人」（*Pharisees*）。参 2:16 注解。

<sup>183</sup> 「律师」。参 1:22 注解。

<sup>184</sup> 「餐桌」。有古卷无这些字眼。

<sup>185</sup> 第 3-4 节是作者的旁述，说明背景资料。

心却远离我。

7:7 他们将人的吩咐当作道理教导人，所以拜我也是枉然。<sup>186</sup>」

7:8 你们离弃 神的诫命，拘守人的传统。」7:9 又说：「你们诚然是废弃 神的诫命，要建立<sup>187</sup>自己的传统。7:10 因为摩西说『当孝敬父母<sup>188</sup>』，又说『咒骂父母的，必治死他<sup>189</sup>』，7:11 你们倒说人若对父母说：『我所当奉给你的，已经作了各耳板<sup>190</sup>（就是奉献的意思）。』7:12 以后你们就不允许他再奉养父母。7:13 这就是你们承接了传统，废了神的道。你们还作了许多这样的事。」

7:14 耶稣又叫众人来，对他们说：「你们都要听我的话，也要明白：7:15 没有从外面进去的东西可以叫人污秽，唯有从人里面出来的才能污秽自己。」<sup>191</sup> 7:16 (empty)

7:17 当耶稣离开众人，进了屋子，门徒就问他这比喻的意思。7:18 耶稣对他们说：「你们也是这样愚笨吗？岂不晓得凡从外面进入的，不能污秽人，7:19 因为不是入他的心，乃是入他的肠胃，最后排泄出来。」（意思是各样食物都是洁净的。<sup>192</sup>）7:20 又说：「从人里面出来的，那才能污秽自己。7:21 因为从里面出来，就是从人心里，发出恶念、苟合、偷盗、凶杀、7:22 奸淫、贪婪、邪恶、诡诈、淫荡、嫉妒、毁谤、骄傲，和狂妄。7:23 这一切的恶，都是从里面出来，且能污秽人。」

### 叙利非尼基妇人的信心

7:24 耶稣从那里起程，往推罗<sup>193</sup>境内去。进了一所房子，他原不想给人知道，却无法避开他们的注意。7:25 有一个妇人，她的小女儿被污灵<sup>194</sup>附着，听见耶稣的事，立刻就来俯伏在他脚前。7:26 这妇人是希腊人，属叙利非尼基族，她求耶稣赶出她女儿身上的鬼。7:27 耶稣对她说：「先让儿女们吃饱，拿儿女的饼丢给狗<sup>195</sup>吃是不对的。」7:28 妇人回答

---

<sup>186</sup> 引用以赛亚书 29:13。

<sup>187</sup> 「建立」(set up)。有古卷作「守」(keep)。

<sup>188</sup> 引用出埃及记 20:12；申命记 5:16。

<sup>189</sup> 引用出埃及记 21:17；利未记 20:9。

<sup>190</sup> 「各耳板」(corban)。是希伯来名称，各经文译本均作音译。是分开保存的礼物，将来奉献给神的，但仍在物主保管之下。犹太的传统规定已经留作各耳板的，不需作供养父母的生活。这明显的违背了摩西十诫中「要孝敬父母」的诫命（第10节）。

<sup>191</sup> 有古卷在此有：「7:16 有耳可听的，就应当听！」

<sup>192</sup> 括号内的是作者的旁述。

<sup>193</sup> 「推罗」。有古卷作「推罗、西顿 (Tyre and Sidon)」。

<sup>194</sup> 「污灵」(unclean spirit)。指「邪灵」(evil spirit)。

<sup>195</sup> 「狗」。指宠物，不是路边的野狗。此语气并无轻视，而是耶稣指出犹太人（特别是门徒）的特殊身份，他们才是耶稣事工开始时的对象。妇人信心的回应和她甘愿接受耶稣任何的施与（碎屑）取悦了耶稣，以致祂成全了妇人的请求。马可福音记载的神迹中，这是唯一的一次耶稣不用见到病者本人，甚至没有说特别的话，在远距离外就行了神迹。

说：「主啊，不错。但是狗在桌子底下，也吃孩子们掉下的碎渣儿。」7:29 耶稣就对她  
说：「因这句话，你回去吧，鬼已经离开你的女儿了。」7:30 她就回家去，见小孩子躺在  
床上，鬼已经走了。

#### 治好聋哑人

7:31 耶稣又离了推罗的境界，穿过西顿，来到低加波利<sup>196</sup>境内的加利利海。7:32 有人带  
着一个耳聋舌结的人来见耶稣，求他按手在他身上。7:33 耶稣领他离开众人，到一边去，  
就用指头探他的耳朵，又用唾沫抹他的舌头<sup>197</sup>，7:34 然后望天叹息，说：「以法大！」  
(就是说：「开了吧！」<sup>198</sup>) 7:35 这人的耳朵立刻就开了，舌结也解了，说话也清楚了。  
7:36 耶稣嘱咐他们不要告诉人，但他越发嘱咐，他们越发传扬开去。7:37 众人分外希奇，  
说：「他所作的都是好事，甚至叫聋子听见，叫哑吧说话。」

#### 使四千人吃饱

8:1 有一次，又有一大羣人聚集，并没有甚么吃的。耶稣叫门徒来，说：8:2 「我怜悯  
这些人，因为他们同我在这里已经三天，现在一点食物也没有。8:3 我若打发他们饿着回  
家，就必昏倒在路上，而且其中还有从远处来的。」8:4 门徒回答说：「在这偏僻的地方，  
叫我们从那里找足够的饼给这些人吃饱呢？」8:5 耶稣问他们说：「你们有几个饼？」他们  
说：「七个。」8:6 耶稣吩咐众人坐在地上，就拿着这七个饼，祝谢了，擘开递给门徒，叫  
他们分派，门徒就派给众人。8:7 又有几条小鱼，耶稣谢了恩，就吩咐门徒也分给众人。  
8:8 众人都吃，并且吃饱了，收拾剩下的零碎，装满了七篮子。8:9 吃的人数约有四千<sup>199</sup>。  
然后耶稣打发他们离开，8:10 随即同门徒上船前往大玛努他<sup>200</sup>去。

#### 求看神迹

8:11 后来，法利赛人<sup>201</sup>来与耶稣争辩，要他从天上显个神迹<sup>202</sup>给他们看，想要试探他。  
8:12 耶稣心里深深的叹息，说：「这世代为甚么求神迹呢？我实在告诉你们，没有神迹给  
这世代看。」8:13 他就离开他们，上船往对岸去了。

---

<sup>196</sup> 「低加波利」(Decapolis)。参 5:20 注解。

<sup>197</sup> 「用唾沫抹他的舌头」。在当时的犹太地区，用唾沫医病是常见的。马  
可特意刻划耶稣愿意接近羣众的心，在适当情形下甚至触摸他们。

<sup>198</sup> 括号内是作者附加的旁述，解释亚兰文「以法大」的意思。

<sup>199</sup> 马太福音 15:32-39 记载中的四千人不包括女人和小孩，马可没有分得这  
样清楚。有解经家认为马可福音 8:1-10 和 6:30-44 是同一件神迹。固然在文字上和  
门徒的反应上有相似之处，但是也有明显的不同，显著的是人数的差别，第 6 章是  
五千人，而本章是四千人。耶稣在 8:18-20 提及到两件不同的神迹，因此本段和第  
六章记载的是两个不同、但相似的事件。

<sup>200</sup> 「大玛努他」(Dalmanutha)。正确地点不详，约计在加利利海 (Sea of  
Galilee) 的西岸。

<sup>201</sup> 「法利赛人」(Pharisees)。参 2:16 注解。

<sup>202</sup> 「神迹」(sign)。耶稣已经行过这样多的神迹，不清楚他们还要求怎样  
的神迹。这却是犹疑不定骑墙派人士 (fence-sitters) 的一贯作风：不能定意接受耶  
稣。

## 法利赛人和希律的酵

**8:14** 门徒忘了带饼，船上只有一个饼。**8:15** 耶稣嘱咐他们说：「你们要谨慎，防备法利赛人<sup>203</sup>的酵和希律的酵！」**8:16** 他们就彼此议论没有饼的事。**8:17** 耶稣知道了，就说：「你们为甚么为没有饼议论呢？难道你们还没有看见，还不明白吗？你们的心还是刚硬吗？」**8:18** 你们有眼睛看不见吗？有耳朵听不见吗？你们也不记得吗？**8:19** 我擘开那五个饼分给五千人，你们收拾的零碎装满了多少篮子呢？」他们说：「十二个。」**8:20** 「我又擘开那七个饼分给四千人，你们收拾的零碎装满了多少篮子呢？」他们说：「七个。」**8:21** 耶稣说：「你们还不明白吗<sup>204</sup>？」

## 两层医治

**8:22** 他们来到伯赛大，有人带一个瞎子来，求耶稣摸他。**8:23** 耶稣拉着瞎子的手，领他到村外，就吐唾沫在他眼睛上，按手在他眼睛上，问他说：「你看见东西吗？」**8:24** 瞎子复明<sup>205</sup>后，说：「我看见人了，但他们好像树木行走。」**8:25** 耶稣再按手在瞎子眼睛上，他定睛一看，就复原了，样样都看得清楚了。**8:26** 耶稣打发他回家，说：「连这村子也不要进去。」

## 彼得认信耶稣为基督

**8:27** 耶稣和门徒往凯撒利亚 腓立比的村庄去。在路上，他问门徒说：「人说我是谁？」**8:28** 他们说：「有人说是施洗约翰，有人说是以利亚<sup>206</sup>，又有人说是先知里的一位。」**8:29** 他又问他们说：「你们说我是谁？」彼得回答说：「你是基督<sup>207</sup>。」**8:30** 耶稣就警告他们，不要告诉任何人他的身份。<sup>208</sup>

---

<sup>203</sup> 「法利赛人」。参 2:16 注解。

<sup>204</sup> 「还不明白吗？」马可福音中，门徒经常误解耶稣的神迹和教导。在马太、马可，和路加三本福音书中，马可加意描绘十二门徒的弱点（参 6:51-52; 7:17-19; 8:1-10, 14-21, 27-30, 33; 9:5, 10, 33; 10:28, 35-45; 14:19, 29-31, 32-37, 50, 66-72）。

<sup>205</sup> 「复明」。希腊文 ἀναβλέπω 一字通常解作「往上看」，但当用于瞎眼的事上，应解作「复明」。

<sup>206</sup> 「以利亚」（*Elijah*）。以利亚的出现表明末期的来临。据列王纪下 2:12，以利亚依然活着，而玛拉基书 4:5 则说以利亚必在弥赛亚（*Messiah*）之前来临。

<sup>207</sup> 「基督」（*Christ*）或作「弥赛亚」（*Messiah*）。希腊文的「基督」与希伯来文和亚兰文的「弥赛亚」都是「被膏的人」（*one who has been anointed*）的意思。希腊文的「基督」（*χριστός, christos*）本是形容词，是受膏的意思

（*anointed*）。后经《七十士译本》（*LXX*）延用作「受膏的人」，至两约之间时期（*intertestamental period*），这名称演进为「期盼的受膏者」，是特殊的一位。新约时代加以演进，福音书引用至耶稣的身上。保罗最后将基督铸为耶稣的头衔和名号。

<sup>208</sup> 马可福音 8:27 – 10:52。从 8:27 至第 10 章结尾是围绕着耶稣的三次预言自己受难而构造。这三次受难的预言形成本段的结构：本段的内容（耶稣的受苦、受死、和门徒的真义）和本段的气氛（深沉的）。富有趣味的是在每次受难预言之

## 首次预言耶稣的死和复活

**8:31** 从此，耶稣教导他们：人子必须受许多的苦<sup>209</sup>，被长老、祭司长和律法师<sup>210</sup>弃绝，并且被杀，过三天复活。」**8:32** 耶稣公开的说这话，彼得就拉耶稣到一边，责备他。**8:33** 耶稣转身望着门徒，就责备彼得说：「撒但，退我后边去吧！你不看重神的意思，只看重人的意思。」

## 跟从耶稣

**8:34** 于是叫众人 and 门徒来，对他们说：「若有人要跟从我，就必须放下自我，背起他的十字架<sup>211</sup>来跟从我。**8:35** 因为凡要救自己生命的，必丧失生命<sup>212</sup>；凡为我和福音丧失生命的，必救了生命。**8:36** 人<sup>213</sup>就是赚得全世界，却赔上了自己的生命，有甚么益处呢？**8:37** 人能拿甚么换生命呢？**8:38** 凡在这淫乱罪恶的世代，把我和我的道当为羞耻的，人子在他父的荣耀里同圣天使降临的时候，也要把那人当为羞耻的<sup>214</sup>。」**9:1** 耶稣又对他们说：「我实在告诉你们，站在这里的人，有些在没<sup>215</sup>尝<sup>216</sup>死味以前，必要看见神的国大有能力临到<sup>217</sup>。」

---

后，马可都记下了门徒的误解、耶稣对自己的死和对门徒阐明真门徒的意义：(1) 舍己 (8:34-38)；(2) 谦卑和服事 (9:33-37)；(3) 受苦，谦卑的服事，和不凌驾别人 (10:35-45)。

<sup>209</sup> 「人子必须受许多的苦」。人子 (*Son of Man*) 受苦的必须性是要强调的，因为许多第一世纪的犹太人 (*Jews*) 认为弥赛亚 (*Messiah*) 是大能的、荣耀的人物，而不是来受苦的。

<sup>210</sup> 「律法师」。参 1:22 注解。

<sup>211</sup> 「背十字架」。背十字架就是接受因跟从耶稣而带来世界的摒弃。作门徒要面对的是钉十字架 (*crucifixion*) 般的死亡 (参 6:14)。

<sup>212</sup> 「救自己生命的，必丧失生命」。论点是：人若来就耶稣，必定受多人的拒绝。假如保护自己是主要的人生动机，这人就不会对耶稣有正确的回应而得救。一个愿意冒被拒绝风险的人，就会有正确的回应而得着真正的生命。

<sup>213</sup> 「人」 (*a man*)。原文 *ἄνθρωπος* (*anthrōpos*) 作「男人」，但本处用作一般的人，包括男和女。

<sup>214</sup> 一个人对耶稣和祂的教训的回应，反映了人子耶稣，这位审判者将来在最后审判时对他的回应。

<sup>215</sup> 「没」。原文 *οὐ μὴ* (*ou mē*) 此否定词是最强的语气。

<sup>216</sup> 「尝」。不是浅尝，乃是「深切体会」，「清楚认识」的意思。

<sup>217</sup> 「神的国大有能力临到」。这句话有几种解释：(1) 下面紧接的登山变貌；(2) 耶稣的复活与升天；(3) 圣灵的降临；(4) 耶稣的再来和天国的建立。9:2 描述的「过了六天耶稣的登山变貌」可能是马可心目中的天国的降临（虽然此说亦有问题），至少耶稣才说完受死之后 (8:31; 9:31; 10:33)，登山变貌向门徒确定祂就是应许中的弥赛亚 (*Messiah*)，一切都按照神的计划进行。



## 登山变貌

9:2 过了六天，耶稣带着彼得、雅各和约翰悄悄的上了高山，就在他们面前变了形像<sup>218</sup>，9:3 他的衣服光芒洁白，世上漂布的，没有一个能漂得那样白。9:4 然后有以利亚同摩西向他们显现<sup>219</sup>，并且和耶稣说话。9:5 彼得就对耶稣说：「拉比，我们在这里真好，让我们搭三座棚<sup>220</sup>，一座为你，一座为摩西，一座为以利亚。」9:6（彼得不知道说甚么才好，因为他们甚是惧怕。<sup>221</sup>）9:7 有一朵云彩<sup>222</sup>来遮盖着他们，有声音从云彩里出来说：「这是我的爱子<sup>223</sup>，你们要听从他<sup>224</sup>！」9:8 门徒周围一看，忽然不再见一人，只见耶稣同他们在那里。

9:9 下山的时候，耶稣嘱咐他们，在人子还没有从死里复活以前，不要将所看见的告诉人。9:10 门徒将这话存记在心，彼此议论从死里复活是甚么意思。

9:11 然后他们问耶稣说：「为甚么律法师<sup>225</sup>说以利亚必须先来？」9:12 耶稣说：「以利亚固然先来复兴万事。为甚么经上说人子要受许多的苦，被人轻慢呢？9:13 我告诉你们，以利亚已经来了，他们也任意待他，正如经上所指着他的话。」

## 门徒不能医治

9:14 当耶稣到了门徒那里，看见有许多人围着他们，又有律法师<sup>226</sup>和他们辩论。9:15 众人一见耶稣，都甚惊讶，就跑上去问他的安。9:16 耶稣问他们说：「你们和他们辩论的是甚么？」9:17 众人中有一人回答说：「老师！我带了我的儿子到你这里来，他被邪灵附着成了哑巴。9:18 每逢它抓住他，把他摔倒，他就口中流沫，磨牙咬齿，身体僵硬，我请过

---

<sup>218</sup> 「变了形像」。第一世纪的犹太教 (*Judaism*) 和新约时代，许多人相信义人要得新的、荣耀的躯体进入天堂 (林前 15:42-49; 林后 5:1-10)。这「改变形像」 (*transfiguration*) 表示义人分享神的荣耀。出埃及记第 34 章记载摩西登山后分享了神的荣耀，因此门徒眼见耶稣「变了形像」，就是他们将来得的大荣耀的预告 (只是祂所承受的远比和门徒分享的为大)。

<sup>219</sup> 「以利亚同摩西向他们显现」。学者和解经家讨论摩西 (*Moses*) 和以利亚 (*Elijah*) 的显现，最可能的解释是：摩西代表先知的职份 (徒 3:18-22)，而以利亚代表末世的登临 (玛 4:5-6)，大而可畏之日的先知。

<sup>220</sup> 「棚」。棚是临时的居所，指「住棚节」 (*Feast of Tabernacles*) 时支搭的棚。彼得意想庆祝住棚节 (*Feast of Tabernacles*)，遥望那永久性的未来，同时也想给摩西、以利亚和耶稣同等的待遇 (一人一座棚)。这确是尊崇耶稣的方法，下一节经文却说明这还不足够。

<sup>221</sup> 括号内是作者的旁述。

<sup>222</sup> 「云彩」。是神同在的云彩，「声音」是神的声音。

<sup>223</sup> 「爱子」。原文指同侪中惟一的，也是最蒙喜悦的。

<sup>224</sup> 「听从他」 (*listen to him*)。出自申命记 18:15。有两点须要注意的：(1) 耶稣像摩西一般是先知，是先知的领袖 (*leader-prophet*)；(2) 他们还有许多要向耶稣学习的。

<sup>225</sup> 「律法师」。参 1:22 注解。

<sup>226</sup> 「律法师」。参 1:22 注解。

你的门徒把它赶出去，他们却是不能。」9:19 耶稣说：「唉，不信<sup>227</sup>的世代啊！我要再和你们相处多久呢？再容忍<sup>228</sup>你们<sup>229</sup>多久呢？把他带到我这里来吧！」9:20 他们就带了那孩子来。那灵一见耶稣，便叫孩子重重的抽搐，倒在地上，翻来覆去，口中流沫。9:21 耶稣问他父亲说：「他这样子多久了？」回答说：「从小的时候。9:22 它屡次把他扔在火里、水里，要灭他。你若能作甚么，求你怜悯我们，帮助我们。」9:23 耶稣对他说：「你若能信。在信的人，凡事都能。」9:24 孩子的父亲立时喊着说：「我信。帮助我信得够！」

9:25 耶稣看见众人都跑上来，就斥责<sup>230</sup>那污灵<sup>231</sup>，说：「你这聋哑的灵，我吩咐你从他里头出来，再不要进去。」9:26 那灵尖叫，使孩子大大的抽搐，就出来了。孩子好像死了一般，以致很多人说：「他死了！」9:27 但耶稣拉着他的手，扶他起来，他就站起来了。

9:28 当耶稣进了屋子，门徒就私下问他说：「为甚么我们不能赶它出去呢？」9:29 耶稣说：「这一类的鬼，只有祷告才能赶出来<sup>232</sup>。」

### 第二次预言耶稣的死和复活

9:30 他们离开那地方，经过加利利，但耶稣不愿意人知道，9:31 因为他要教导门徒，说：「人子将要被出卖在人<sup>233</sup>手里，他们要杀害他，三天后他要复活。<sup>234</sup>」9:32 门徒却不明白这话，又不敢问他。

### 争论谁为大

9:33 他们来到迦百农，进了屋子，耶稣就问门徒说：「你们在路上议论的是甚么？」9:34 门徒不作声，因为他们在路上彼此争论谁为大。9:35 耶稣坐下，叫十二个门徒来，说：「若有人愿意作首先的，他必作众人末后的，作众人的仆人。」9:36 于是领过一个小孩子来，叫他站在门徒中间，又抱起他来，对他们说：9:37 「凡为我名接待一个像这小孩子<sup>235</sup>的，就是接待我；凡接待我的，不是接待我，乃是接待那差我来的。」

---

<sup>227</sup> 「不信」 (*unbelieving*) 或作「没有信心」 (*faithless*)。这样的谴责有旧约的例子：民数记 14:27；申命记 32:5；以赛亚书 59:8。

<sup>228</sup> 「容忍」 (*endure*) 或作「迁就」 (*put up with*)。参民数记 11:12；以赛亚书 46:4。

<sup>229</sup> 「你们」 (*you*)。是众数，表示耶稣对一羣人说话，不是对一个人说。

<sup>230</sup> 「斥责」 (*rebuked*) 或作「命令」 (*commanded*) (通常带有威吓的性质)。

<sup>231</sup> 「污灵」 (*unclean spirit*)。指「邪灵」 (*evil spirit*)。

<sup>232</sup> 「只有祷告才能赶出来」。有古卷作「只有祷告禁食才能赶出来」。

<sup>233</sup> 「人」 (*men*)。原文 *ἄνθρωπος* (*anthrōpos*) 作「男人」。本处有译本作一般的人，包括男和女。但因为这可能指拘捕耶稣的一羣人 (参太 26:47-56；可 14:43-52；路 22:47-53；约 18:2-12)，女人应不会在场，故应指「男人」。

<sup>234</sup> 「他们要杀死他，三天后他要复活」。参 8:30 注释有关耶稣受难的预言。

<sup>235</sup> 「小孩子」。在古代文化是微不足道的，所以用小孩子作为实体教材，教训门徒有关自私的野心，十分恰当。

帮助和敌挡

**9:38** 约翰对耶稣说：「老师，我们看见有人奉你的名赶鬼，就上前阻止他，因为他不跟从我们。」**9:39** 耶稣却说：「不要阻止他，因为没有人奉我的名行了异能，以后能说我的不是。**9:40** 凡不敌挡我们的，就是帮助我们的。**9:41** 我实在告诉你们，凡因你们是属基督<sup>236</sup>而给你们一杯水喝的，他不会失去赏赐。

**9:42** 「凡使这信我的一个小子犯罪的，倒不如把大磨石<sup>237</sup>拴在这人的颈项上，扔在海里。**9:43** 倘若你一只手叫你犯罪，砍下来！**9:44** 你缺了肢体进入永生，总胜过有两只手落到地狱<sup>238</sup>，入那不灭的火里去。<sup>239</sup> **9:45** 倘若你一只脚叫你犯罪，砍下来！**9:46** 你瘸腿进入永生，总胜过有两只脚被丢在地狱里。**9:47** 倘若你一只眼叫你犯罪，去掉它！你只有一只眼进入神的国，总胜过有两只眼被丢在地狱里。**9:48** 在那里虫是不死的，火是不灭的。**9:49** 因为必用火当盐腌各人<sup>240</sup>。**9:50** 盐<sup>241</sup>本是好的，若失了味<sup>243</sup>，可用甚么叫它再咸呢？你们里头应当有盐，彼此和睦。」

---

<sup>236</sup> 「基督」或作「弥赛亚」。希腊文的「基督」(*Christ*)与希伯来文和亚兰文的「弥赛亚」(*Messiah*)都是「被膏的人」(*one who has been anointed*)的意思。参 8:29 注解。

<sup>237</sup> 「大磨石」(*a huge millstone*)。原文作「骡子的大磨石」，骡子磨谷类时推动的平底大石块。马太福音 18:6 用相同的字眼。用重物捆身淹死是极可怕的刑罚，反映了耶稣对令相信祂的人犯罪者的观点。

<sup>238</sup> 「地狱」(*hell*)或作「欣嫩子谷」(*Valley of Hinnom*)。「欣嫩子谷」，希伯来文作 *גֵּהֵנָה* (*Gehinom*)；希腊文译作 *Gehenna*。「欣嫩子谷」在耶路撒冷 (*Jerusalem*) 南端。旧约时代是将人为祭献给偶像摩洛 (*Molech*) 的地方 (耶 7:31; 19:5-6; 32:35)，后来成为焚烧粪便和垃圾的地方。两约之间 (*intertestamental period*) 时代象征神判刑惩罚的地方 (参旧约伪经：以诺一书 27:2; 90:26; 以斯拉四书 7:36)。第 45 及 47 节同。

<sup>239</sup> 有古卷在第 44 节末及第 46 节末加上「在那里虫是不死的，火是不灭的」(与第 48 节相同)。

<sup>240</sup> 「用火当盐腌各人」。这词很难翻译，可指 (1) 不信者因拒绝耶稣，要入地狱受相刑；盐的防腐作用保存他们永远在地狱里的煎熬；(2) 基督徒因耶稣的连结，在世上受的苦难；(3) 任何一个人因与耶稣不同的关系所承受合宜的苦难，对信徒这是炼净的苦难，对非信徒这是地狱的永刑。

<sup>241</sup> 有古卷在此有「凡祭物必用盐腌」。

<sup>242</sup> 「盐」。用作调味品、防腐剂，或肥田料。盐若失去作用就被丢掉。耶稣用此警告不再跟随祂的门徒。

<sup>243</sup> 「盐若失了味」。本处的困难是不能理解盐如何失味。盐既是化合物，它的化学成份是不能改变的。因此有的认为耶稣指一些化学成份不纯的盐，当盐份失却后，剩下的只有杂质。有的认为耶稣指当代烤饼师砌炉底用的盐砖，高温下这些盐砖晶化而改变了化学组合，至终失效而被扔掉。犹太文献中有下面的对话：问：「盐失了味怎能叫它再咸呢？」答：「用骡子的胎衣。」又问：「骡子（不育的）怎能生育呢？」答：「盐怎能失味呢？」这对话表示两者皆不可能。犹太文化

## 论离婚

**10:1** 耶稣离开那里，来到约但河外<sup>244</sup>的犹太地区。众人又聚集到他那里，他又照常教导他们。**10:2** 有法利赛人<sup>245</sup>来问他说：「人和妻子离婚合法不合法？」<sup>246</sup>」意思要试探他。**10:3** 耶稣回答说：「摩西吩咐你们的是甚么？」**10:4** 他们说：「摩西许人写了休书便可以离婚。<sup>247</sup>」**10:5** 耶稣说：「摩西因为你们的心硬，所以写这诫命给你们。**10:6** 但从起初创造的时候，神造人是造男造女<sup>248</sup>，**10:7** 因此，人要离开父母，与妻子连合<sup>249</sup>，二人成为一体<sup>250</sup>。**10:8** 既然如此，夫妻不再是两个人，乃是一体的了。**10:9** 所以神配合的，人不可分开。」

**10:10** 进了屋里，门徒就问他这事。**10:11** 耶稣对他们说：「凡与妻子离婚另娶的，就是犯奸淫，辜负他的妻子；**10:12** 妻子若与丈夫离婚另嫁，也是犯奸淫了。<sup>251</sup>」

## 耶稣和小孩子

**10:13** 有人带着小孩子来见耶稣，让耶稣摸他们<sup>252</sup>，但门徒却责备那些人<sup>253</sup>。**10:14** 耶稣看见就恼怒，对门徒说：「让小孩子到我这里来，不要阻止他们，因为神的国正属于这

---

的观念（纵然相当后期）是盐失味是绝对不可能的，真盐永远不会失味。在这观念下，耶稣在此说的和在马太福音 19:24 说的骆驼穿针眼同样都是不可能的事。

<sup>244</sup> 「约但河外」（*beyond the Jordan River*）。「约但河」，原文只有「约但」，没有「河」字，为清晰起见，所以加上「河」。本处指的约但河外（*Transjordan*），即约但河对岸的地区。

<sup>245</sup> 「法利赛人」（*Pharisees*）。参 2:16 注解。

<sup>246</sup> 「人和妻子离婚合法不合法」。法利赛人（*Pharisees*）的问题毫无诚意，他们是试探耶稣。耶稣当时是在希律安提帕（*Herod Antipas*）的辖区，犹太（*Judea*）和约但河外（*beyond the Jordan*），可能法利赛人希望耶稣对离婚的看法像施洗约翰一样，然后在希律手中得到同样的下场（参 6:17-19）。但耶稣并没有根据犹太拉比的传统看法作答，亦没有讨论申命记 24:1 所记，祂引用神最先创立婚姻的原意。

<sup>247</sup> 隐喻申命记 24:1。法利赛人（*Pharisees*）公认旧约律法允许丈夫可以写离婚书（休书）（*certificate of dismissal*）和妻子离婚（妻子不能这样做），然后合法的另娶。但拉比（*rabbi*）的两大派系却有不同立场：煞买派（*Shammai*）比较严谨，认为只有在淫乱情况下才可以离婚；希列派（*Hillel*）却认为几乎任何情况下都可以离婚。

<sup>248</sup> 引用创世记 1:27; 5:2。

<sup>249</sup> 「与妻子连合」。有早期抄本缺此句。

<sup>250</sup> 引用创世记 2:24。「二人」不是指父母，指夫妻。

<sup>251</sup> 耶稣时代犹太男人与妻子离婚并非罕见，妻子提出和丈夫离婚却极其少有。离了婚的女人至少失去了经济的支助。马可写的「妻子若与丈夫离婚……」一句针对罗马的外邦教会（马可在罗马写成马可福音）。假如这看法正确，则第 12 节是作者加添的旁述，耶稣所说的在第 11 节说完了。新约内有关离婚和再婚的经文有马太福音 5:31-32; 19:1-12; 路加福音 16:18; 哥林多前书第 7 章。

样的人<sup>254</sup>。10:15 我实在告诉你们，凡不像小孩子般<sup>255</sup>接受<sup>256</sup>神国的，断不能<sup>257</sup>进去。」  
10:16 于是抱着小孩子，给他们按手，为他们祝福。

## 财主

10:17<sup>258</sup> 当耶稣起程的时候，有一个人跑来，跪在他面前问他说：「良善的老师，我当作甚么事才可以承受永生<sup>259</sup>？」10:18 耶稣对他说：「你为甚么称我是良善的<sup>260</sup>？除了神之外，再没有良善的。10:19 诫命你是晓得的：『不可杀人、不可奸淫、不可偷盗、不可作假见证、不可亏负人、当孝敬父母。』」10:20 他对耶稣说：「老师，这一切我从小<sup>262</sup>都全心遵守<sup>263</sup>了<sup>264</sup>。」10:21 耶稣看着他，心中爱他，对他说：「你还缺少一件，去变卖你所

---

<sup>252</sup> 「让耶稣摸他们」。原文作「让他可以摸他们」。本处「摸」这字有祝福的含义（参第16节）。

<sup>253</sup> 「那些人」。原文作「他们」。译作「那些人」避免读者误会门徒责备的是「孩子们」。

<sup>254</sup> 「神的国正属于这样的人」。小孩子单纯的信靠正是信心最佳的榜样。耶稣的教训指出，在神的眼中每个人都重要，甚至是似乎无关轻重的小孩子。

<sup>255</sup> 「像小孩子般」。以小孩子作比较，主要是指小孩子的信靠、愿意依赖别人和从他人接受的本性，而不是小孩子可能具有的谦柔。

<sup>256</sup> 「接受」。参约翰福音 1:12。

<sup>257</sup> 「断不能」。原文 οὐ μή (*ou mē*) 此否定词是最强的语气。

<sup>258</sup> 马可福音 10:17-31。本大段可分为三个相关的段落：(1) 财主的问题（第17-22节）；(2) 耶稣对财富与神国的教导（第23-27节）；(3) 彼得的说话和耶稣的回答（第28-31节）。这些段落都是围绕着一个耶稣的教导，就是天国和财富的关系。主要的论点是凭着财富不可能进入天国。全段的思想可从 8:27-10:52 看到，马可集中在耶稣的受苦和真门徒的阐释。在第28-31节内，耶稣并没有否定跟从祂的在当世以及将来要得的大奖赏，不过也要清楚，苦难是门徒甚至教会必须承受的，因为在下一段（10:32-34）耶稣重新确定祂被拒绝（*rejection*）、受苦（*suffering*）、死亡（*death*）和复活（*resurrection*）的真理。

<sup>259</sup> 「当作甚么事才可以承受永生」。财主要知道他当「作」甚么才可得到永生，不过耶稣刚说完永生不是赚来的而是单单的接受（10:15）。

<sup>260</sup> 「为甚么称我是良善的」。耶稣的回应是要少年财主停下想一想究竟耶稣是谁，下句「除神一位以外，再没有良善的」已是明明指出耶稣的属性。财主称耶稣为良善的，逻辑性的结论就是：耶稣是神。

<sup>261</sup> 引用出埃及记 20:12-16；申 5:16-20。「不可亏负人」隐喻申命记 24:14。

<sup>262</sup> 「从小」。犹太人认为从十三岁开始，男人就应当对神的诫命负责。

<sup>263</sup> 「全心遵守」。原文动词「遵守」（*keep*）有这人一生成功遵守全部诫命的含意，译本加添「全心」（*wholeheartedly*），细致描绘他的心态。

有的，分给穷人，就必有财宝在天上<sup>265</sup>，你还要来跟从我。」10:22 那人听见这话，脸上就变了色，忧忧愁愁的走了，因为他很富有<sup>266</sup>。

10:23 耶稣周围一看，对门徒说：「有钱人进神的国是何等的难哪！」10:24 门徒惊讶他的话。耶稣又对他们说：「孩子，进神的国<sup>267</sup>是何等的难哪！10:25 骆驼穿过针的眼<sup>268</sup>比财主进神的国还容易呢！」10:26 门徒就更加惊讶，彼此说：「这样，谁能得救呢<sup>269</sup>？」10:27 耶稣看着他们说：「在人这是不能<sup>270</sup>的，在神却不然，因为神凡事都能。」

10:28 彼得就对他说：「请看，我们已经放下所有的跟从你<sup>271</sup>了！」10:29 耶稣说：「我实在告诉你们，人为我和福音放下房屋，或是弟兄、姐妹、父母、儿女、田地，10:30 没有不在现今世代得百倍的（就是房屋、弟兄、姐妹、母亲、儿女、田地，并且要受逼迫），在将来世代必得永生<sup>272</sup>。10:31 然而，许多现在领先的将要在后，在后的反要领先。」

### 第三次预言耶稣的死和复活

10:32 他们在去耶路撒冷的路上，耶稣走在前面，门徒觉得奇怪，其他跟随的人却害怕。耶稣又叫过十二个门徒来，把自己将要遭遇的事告诉他们：10:33 「看哪，我们上耶路撒冷去，人子将要被交给祭司长和律法师<sup>273</sup>，他们要定他死罪，交给外邦人。10:34 他们要戏弄他，吐唾沫在他脸上，重重鞭打<sup>274</sup>他，杀死他。过了三天<sup>275</sup>，他要复活。」

---

<sup>264</sup> 「这一切我从小都全心遵守了」。少年财主显然全心遵守了一切的诫命，但他的义却只限于外表的顺服，当耶稣吩咐他将一切产业分给穷人时，他爱金钱多于爱神的内心世界就表露无遗了。

<sup>265</sup> 「必有财宝在天上」（*will have treasure in heaven*）。牺牲的要求带来的是永恒奖赏（*eternal reward*）的应许。耶稣考验这人对神指引的回应，他能依照人子的指点行走吗？财主能正确行事可以撒该为例（路 19:1-10）。

<sup>266</sup> 「富有」。原文作「产业很多」。希腊文 κτήμα (*ktēma*) 通常指地产。

<sup>267</sup> 「进神的国」。所古卷在此之前有「倚靠钱财的人」。

<sup>268</sup> 「针的眼」。「针」，指缝纫用的针。有的认为是耶路撒冷的「针眼门」，不过这门在中世纪才建造，耶稣的时代不可能引它为例。耶稣是说财主进天国是不可能的事，除非神介入（27节）。

<sup>269</sup> 「谁能得救呢」。一般的假设是财主是蒙福的人，若他们也被排除，谁还会有资格呢？

<sup>270</sup> 「在人不能」。「人」（*mere humans*），原文 ἄνθρωποις (*anthrōpois*) 作「男人」，本处用作一般的人，包括男和女。这是人（不能）与神（凡事都能）的对比。

<sup>271</sup> 「放下所有的跟从你」。彼得要求耶稣确认门徒的回应与牺牲。

<sup>272</sup> 「永生」（*eternal life*）。马可描写永生是将来得到的（参太 19:29；路 10:25；18:30），和约翰（*John*）的观点不同；约翰强调目前可得永生的可能（约 5:24）。

<sup>273</sup> 「律法师」。参 1:22 注解。

<sup>274</sup> 「重重鞭打」。罗马鞭刑有几种，本处指的是死囚临刑前的鞭刑。

## 雅各和约翰的请求

**10:35** 西庇太的儿子雅各和约翰进前来，对耶稣说：「老师，我们无论求你甚么，愿你给我们作。」**10:36** 耶稣说：「要我为你们作甚么？」**10:37** 他们说：「赐我们在你的荣耀里，一个坐在你右边，一个坐在你左边。」**10:38** 耶稣却说：「你们不知道所求的是甚么！我所喝的杯，你们能喝吗？我所受的洗，你们能受吗？」**10:39** 他们说：「我们能<sup>276</sup>。」耶稣说：「我所喝的杯，你们也要喝；我所受的洗，你们也要受；**10:40** 只是坐在我的左右，不是我可以赐的，乃是为谁预备的，就赐给谁。<sup>277</sup>」

**10:41** 其余的十个门徒听见，就恼怒雅各和约翰。**10:42** 耶稣叫他们来，对他们说：「你们知道，外邦人有尊为统治者的治理他们，有掌权的辖管他们；**10:43** 只是在你们中间不是这样。你们中间，谁愿为大的，就必作你们的用人；**10:44** 在你们中间，谁愿为首，就必作众人的奴仆<sup>278</sup>。**10:45** 因为人子来，不是要受人服事，乃是要服事人，并且要舍命，作多人的赎价<sup>279</sup>。」

## 治好盲人巴底买

**10:46** 他们来到了耶利哥。当耶稣同门徒并许多人离开耶利哥的时候，有一个讨饭的瞎子坐在路旁，他是底买的儿子巴底买。**10:47** 当他听见是拿撒勒的耶稣，就喊着说：「大卫的子孙耶稣<sup>280</sup>啊，可怜我吧<sup>281</sup>！」**10:48** 许多人责备<sup>282</sup>他，不许他作声，他却越发大声喊着说：「大卫的子孙哪，可怜我吧！」**10:49** 耶稣就站住，说：「叫过他来。」他们就叫对那

---

<sup>275</sup> 「过了三天」 (*after three days*)。有抄本作「第三日」 (*on the third day*)。但马可在其他经文 (参可 8:31; 9:31) 从没有提过复活发生在「第三日」，加上马太和路加在相同的记载中 (参太 20:19; 路 18:33) 用「第三日」的字眼，故抄写的人可能受到影响而作出更改。

<sup>276</sup> 「我们能」。雅各 (*James*) 和约翰 (*John*) 不加思索说出幼稚的话。他们从容又自信的说出「我们能」，却不知道「能」甚么。耶稣在下句立刻认定他们的确要为祂的名受苦。

<sup>277</sup> 「为谁预备的，就赐给谁」。8:31 第一次预言受难后，耶稣斥责彼得被撒但利用了；9:31 第二次预言受难后，门徒关心在天国里谁为大；10:33 第三次预言受难后，雅各和约翰求天国里的高位。这些都指出门徒不了解天国的本质和作门徒的真义，耶稣的回答是天国里的地位是为被预备好的人预留的。

<sup>278</sup> 「奴仆」或作「仆人」。希腊文 δοῦλος (*doulos*) 指有卖身契约的仆人。

<sup>279</sup> 「赎价」 (*ransom*)。希腊文 λύτρον (*lutron*) 「赎价」这字用在本处和马太福音 20:28，都是指赎回卖身契的价格。耶稣作为赎价的意思，就是祂以自己的生命作为代价，代替了我们因犯罪而应得的审判。

<sup>280</sup> 「大卫的子孙」 (*Son of David*)。对于这瞎子，耶稣不单是一个拿撒勒人，也是大卫的子孙 (儿子)。犹太传统的说法是大卫的儿子 (所罗门) 有极大的医治能力。

<sup>281</sup> 「可怜我」。是求医治之意。耶稣并不欠瞎子甚么，瞎子只是求神开恩怜悯。

<sup>282</sup> 「责备」或作「骂」。羣众的看法是耶稣肯定不愿意受瞎眼乞丐的骚扰。

瞎子说：「放心，起来，他叫你啦！」**10:50** 瞎子就丢下外衣，跳起来，走到耶稣那里。**10:51** 耶稣说：「要我为你作甚么？」瞎子说：「拉比<sup>283</sup>，让我再能看见<sup>284</sup>。」**10:52** 耶稣说：「去吧，你的信救了你。」瞎子立刻看见了，并在路上跟随耶稣。

### 荣耀的入城

**11:1** 耶稣和门徒走近耶路撒冷，到了橄榄山<sup>285</sup>，靠近伯法其<sup>286</sup>和伯大尼，耶稣就打发两个门徒，**11:2** 对他们说：「你们往前面村子里去，一进去的时候，必看见一匹驴驹拴在那里，是从没有人骑过的，可以解开牵来。**11:3** 若有人对你们说：『为甚么作这事？』你们就说：『主要用牠<sup>287</sup>。很快就送回来。』」**11:4** 他们去了，便看见一匹驴驹拴在门外街道上，就把牠解开。**11:5** 在那里站着的几个人说：「你们解驴驹作甚么？」**11:6** 门徒照着耶稣所说的回答，那些人就任凭他们牵去了。**11:7** 他们把驴驹牵到耶稣那里，把自己的外衣<sup>288</sup>搭在上面，耶稣就骑上去<sup>289</sup>。**11:8** 有许多人把衣服铺在路上，也有人把田间砍下来的树枝铺在路上。**11:9** 前行后随的人，都喊着说：「和散那<sup>290</sup>！奉主名来的，是应当称颂的<sup>291</sup>！」**11:10** 那将要来的我祖大卫之国，是应当称颂的！和散那在至高之处！」**11:11** 耶稣进了耶路撒冷，入了圣殿，周围看了各样物件以后，天色已晚，就和十二个门徒出城往伯大尼去了。

---

<sup>283</sup> 「拉比」(*Rabbi*)。原文 *ῥαββουνί (rabbouni)* 作「拉波尼」(音译)，是「主啊」的意思。

<sup>284</sup> 「让我再能看见」(*let me see again*)。原文作「我要能看见」(*I may see*)。由于经文没有指出瞎子是生来就瞎眼的人(如约翰福音第9章的记载)，所以他要求的可能是恢复以前的视力。

<sup>285</sup> 「山」(*mountain*)。巴勒斯坦称为「山」的通常只是「丘」。「橄榄山」(*Mount of Olives*) 其实是在耶路撒冷(*Jerusalem*) 以东，跨越汲沦谷(*Kidron Valley*)，从南至北一条长约3公里(1.8英里)的山脊，中央至高点约高出耶路撒冷30公尺(100英尺)。山因遍满橄榄树而得名。

<sup>286</sup> 「伯法其」(*Bethphage*)。确定地点不详。一般认为它在橄榄山(*Mount of Olives*) 的东南部，伯大尼(*Bethany*) 的西北，约在耶路撒冷(*Jerusalem*) 之东约3公里(1.5英里)。

<sup>287</sup> 「主要用牠」。这征用牲口的习俗称为「安格利亚」(*an-garia*)，重要人物可征借民间牲口。

<sup>288</sup> 「外衣」(*cloak*)。原文作「衣服」(*garments*)，但文义指外衣。这举动有如列王纪下9:13。

<sup>289</sup> 「耶稣就骑上去」。撒迦利亚书9:9的预言应验于此(参太21:5；约12:15)。

<sup>290</sup> 「和散拿」。希伯来文是 *Hosanna*，希腊文是 *Ἠσαννά (hōsanna)*。引用诗篇118:25-26，原意是「上主，拯救！」当时已沿用作赞美的话(如「万岁」)。作者用犹太人熟悉的用语，表达一切对弥赛亚(*Messiah*)的期盼很快就要应验。群众以诗篇喊叫等于直认耶稣就是弥赛亚国度的君王。

<sup>291</sup> 引用诗篇118:25-26。



## 咒诅无花果树

**11:12** 第二天，他们从伯大尼出来的时候，耶稣饿了。**11:13** 他看见远处有一棵无花果树，树上有叶子，就往那里去找果子吃。到了树下，除叶子外，找不着甚么，因为不是收成的季节。**11:14** 耶稣就对树说：「愿没有人再吃你的果子。」他的门徒也听见了这话。<sup>292</sup>

## 洁净圣殿

**11:15** 他们来到耶路撒冷，耶稣进入圣殿<sup>293</sup>，赶出殿院里作买卖的人<sup>294</sup>，推倒兑换银钱之人的桌子和卖鸽子之人的凳子，**11:16** 也不许人拿着货品<sup>295</sup>从殿院里经过。**11:17** 便教训他们说：「经上不是记着说『我的殿必称为万国祷告的殿<sup>296</sup>』吗？你们倒使它成为贼窝了<sup>297</sup>！」**11:18** 祭司长和律法师听见这话，就想法子要杀害耶稣，却又怕他，因为众人都惊讶他的教导。**11:19** 到了晚上，耶稣和门徒出城去。

## 无花果树的枯萎

**11:20** 早晨，他们从那里经过，看见那无花果树连根都枯萎了。**11:21** 彼得想起耶稣的话来，就对他说：「拉比，请看！你所咒诅的无花果树已经枯干了。」**11:22** 耶稣回答说：「当信服神。**11:23** 我实在告诉你们，无论何人对这座山说『你移离此地，投在海里』，他若心里不疑惑，相信他所说的必成，就必给他成了。**11:24** 所以我告诉你们，凡你们祷告祈求的，无论是甚么，只要信是得着的，就必得着。**11:25** 当你们站着祷告的时候，若想起有人得罪你们，就当饶恕他，好叫你们在天上的父也饶恕你们的罪。」<sup>298</sup> **11:26** (empty)

---

<sup>292</sup> 咒诅无花果树的事件发生在耶稣第三次进入圣殿之前，宗教领袖们发出了许多的问题（11:27-12:40）。马可记载这事迹似乎在预告将要发生在耶路撒冷宗教领袖们身上的事，他们理应结出属灵的果子，但是当弥赛亚临到时却只找到叶子。事实上，在 13:1-37 耶稣在谈及耶路撒冷被毁和祂的再来时，整个国家民族都明显地被控诉。

<sup>293</sup> 「圣殿」（*the temple*）。商人贩卖之地应在「外邦人院」（*Court of the Gentiles*）内。

<sup>294</sup> 「赶出殿院里作买卖的人」。「殿院」（*the temple courts*），原文作「殿」（*the temple*）。马太福音（21:12-27）、马可福音（11:15-19），和路加福音（19:45-46）都将洁净圣殿的事迹放在耶稣事工的末期，只有约翰福音（2:13-16）记载在耶稣事工开始的时候。参约翰福音 2:14「殿院」注解的分析。

<sup>295</sup> 「货品」。希腊文 σκεῦος (*skeuos*) 一字可指货品，财物，器具，或甚至物件。本处指的应是货品。

<sup>296</sup> 引用以赛亚书 56:7。

<sup>297</sup> 引用耶利米书 7:11。耶稣指出人将圣殿变为贼窝可分为两个层面：宗教领袖不但在经济上掠夺了百姓，也在属灵的事上抢走了百姓真正认识神的机会。这些商人可能是近期内迁入，利便朝拜的人。

<sup>298</sup> 有古卷在此有：「11:26 你们若不饶恕人，你们在天上的父，也不饶恕你们的罪。」

## 耶稣的权柄

11:27 他们又来到耶路撒冷，耶稣在殿院<sup>299</sup>里行走的时候，祭司长和律法师<sup>300</sup>并长老进前来，11:28 问他说：「你凭着甚么权柄作这些事？是谁授权给你呢？」11:29 耶稣对他们说：「我要问你们一个问题，你们回答我，我就告诉你们我凭着甚么权柄作这些事。11:30 约翰的洗礼是从天来的，还是从人间<sup>301</sup>来的呢？你们回答我。」11:31 他们彼此商议说：「我们若说『从天来』，他必会问：『这样，为甚么你们不信他呢？』11:32 我们若说『从人来』」（他们惧怕群众，因为他们以约翰为真先知。）11:33 于是回答耶稣说：「我们不知道。<sup>302</sup>」耶稣说：「那么，我也不告诉你们<sup>303</sup>我凭着甚么权柄作这些事。」

## 园户的比喻

12:1 然后耶稣就用比喻对他们说：「有人栽了一个葡萄园<sup>304</sup>，周围圈上篱笆，挖了一个压酒池，盖了一座瞭望塔，把葡萄园租了给园户<sup>305</sup>，就出门去了。12:2 收果子的时候，他派一个奴仆<sup>306</sup>到园户那里，要从他们收取他份内的收成。12:3 但园户拿住奴仆，打他<sup>307</sup>，叫他空手回去<sup>308</sup>。12:4 他再派一个奴仆到他们那里，他们打伤他的头，并且凌辱他。12:5 他又派一个奴仆去，他们就杀了他。以后他又派好些奴仆去，有被他们打的，有被他们杀的。12:6 园主还有一位，就是他的爱子<sup>309</sup>；最后派他去，意思说：『他们必尊重我的儿子。』12:7 不料，那些园户彼此说：『这是承受产业的，来吧，我们杀了他，产业就归

---

<sup>299</sup> 「殿院」（*the temple courts*），原文作「殿」（*the temple*）。

<sup>300</sup> 「律法师」。参 1:22 注解。

<sup>301</sup> 「是从天上来的还是从人间来的」。「人」（*people*），原文 *ἄνθρωπον* (*anthrōpōn*) 作众数，指一般的人，包括男和女，第 26 节同。这问题的重点是约翰的事工是神的事工还是人的工作。

<sup>302</sup> 「我们不知道」。耶稣简单的问题完全揭露了祭司长和长老的虚伪，他们拒绝答复一个只有两种选择的问题，正指出无论耶稣如何回答，他们不会相信，并用作攻击耶稣的把柄。

<sup>303</sup> 「我也不告诉你们。」耶稣虽不作答，但祂比拟式的反问已经告诉他们：祂的权柄来自天上。

<sup>304</sup> 「葡萄园」（*vineyard*）。旧约以葡萄园喻以色列（*Israel*）（赛 5:1-7），国家和领袖是园户。本处葡萄园极可能指居留本园的应许。参罗马书 11:11-24 的描绘。

<sup>305</sup> 「租给园户」。将田地租给农夫耕种在当时是十分普遍的。

<sup>306</sup> 「奴仆」。参 10:44 注解。本处的「奴仆」代表神差派的众先知，他们被拒绝又被苦待。

<sup>307</sup> 「打他」。园户打园主的奴仆描绘了以色列国抗拒先知和他们所传的信息。

<sup>308</sup> 「空手回去」。意指葡萄园没有收成，以色列也没有果子。

<sup>309</sup> 「爱子」。参 1:11 注解。园主派儿子，代表神差遣耶稣。

我们了！』12:8 他们就拿住他，杀了他，把他丢在园外<sup>310</sup>。12:9 这样，葡萄园的主人要怎样办呢？他要来除灭那些园户<sup>311</sup>，将葡萄园转给别人<sup>312</sup>。12:10 这经文你们没有读过吗：

『匠人所弃的石头，已作了房角的头块石头<sup>313</sup>。

12:11 这是主所作的，在我们眼中看为希奇<sup>314</sup>。』

12:12 他们看出这比喻<sup>315</sup>是指着他们说的，就想要捉拿他，只是惧怕群众，于是离开他走了。

### 纳税给凯撒

12:13 后来，他们打发几个法利赛人<sup>316</sup>和几个希律党的人<sup>317</sup>到耶稣那里，要以他的话陷害他。12:14 他们来了，就对他说：「老师，我们知道你是诚实人，甚么人你都不徇情面，因为你不偏私，乃是按真理传神的道<sup>318</sup>。纳税<sup>319</sup>给凯撒<sup>320</sup>对不对<sup>321</sup>？12:15 我们该纳不该

<sup>310</sup> 「丢在园外」。形容耶稣死于耶路撒冷（*Jerusalem*）城外。

<sup>311</sup> 「除灭园户」。园主的回来和除灭园户预表将来的审判。参路加福音 13:34-35; 19:41-44。

<sup>312</sup> 「将葡萄园转给别人」。是国家的希望和应许中的福份要转给别人，最终包括外邦人（*Gentiles*）。参以弗所书 2:11-22。

<sup>313</sup> 「头块石头」。希腊文 κεφαλῆ γωνίας (*kephalē gōnias*) 可译作「基石」(*cornerstone*) 或「碑石」(*capstone*)。以弗所书 2:20-22，并哥林多前书 3:11 均指为「房角的基石」而非记志的「碑石」。「匠人所弃的石头」，引用诗篇 118:22-23 和以「石头」来隐喻基督的受死和高升，这样的描写在新约常见（太 21:42；路 20:17；徒 4:11；彼前 2:6-8。参弗 2:20）。讽刺的是，在旧约是以色列国被外邦人摒弃，在新约却是以色列国摒弃耶稣。

<sup>314</sup> 引用诗篇 118:22-23。

<sup>315</sup> 马可福音 12:1-12 这比喻指出国家领袖已经被神否决，并且葡萄园（第 9 节）（指国家及其特权）也将从他们手中拿去，转给别人（隐喻外邦人）。

<sup>316</sup> 「法利赛人」（*Pharisees*）。参 2:16 注解。

<sup>317</sup> 法利赛人（*Pharisees*）和希律党人（*Herodians*）是有趣的同盟。法利赛人对希律党人政见的厌恶，并不下于对撒都该人（*Sadducees*）神学意识的蔑视，两党竟然在敌对耶稣的立场上取得一致。恶事的同谋和善行的联合同样具有威势，他们的目的是要以耶稣自己的话来绊倒耶稣，让祂失去民众的支持，而有除灭祂的机会。（参可 3:6 希律党人的注解。）

<sup>318</sup> 「按真理传神的道」。一句诡诈、不由心的话，他们根本不信这些。这问题精心设计，目的是要耶稣陷入圈套。

<sup>319</sup> 「纳税」。有的认为这是指「丁税」（*poll tax*），成年男子需付罗马政府的税。「纳税」这问题是精心设计的，要使耶稣陷入圈套；假如耶稣回答「合法」，他们就会宣称耶稣是亲罗马份子，若回答「不合法」，他们就会向罗马政府检举耶稣是造反份子。

<sup>320</sup> 「凯撒」（*Caesar*）。是罗马皇帝的称号。

<sup>321</sup> 「对不对」或作「合法不合法」。这里的「法」是指神的律法。

纳？」耶稣看出他们的虚伪，就对他们说：「你们为甚么试探我？拿一个银元<sup>322</sup>来给我看。」12:16 他们就拿了来。耶稣说：「这像<sup>323</sup>和这号是谁的？」他们说：「是凯撒的。」12:17 耶稣说：「凯撒的物当给凯撒，神的物当给神<sup>324</sup>。」他们就 very 惊讶他。

### 婚姻和复活

12:18 撒都该人<sup>325</sup>（他们常说没有复活的事<sup>326</sup>）也来问耶稣说：12:19 「老师，摩西为我们写下：『人若死了，遗下妻子，没有孩子，他的兄弟当娶这个寡妇，为哥哥生子立后。<sup>327</sup>』12:20 从前有弟兄七人，第一个娶了妻，死了，没有留下孩子；12:21 第二个娶了她，也死了，没有留下孩子；第三个也是这样。12:22 那七个人都没有留下孩子，最后，那妇人也死了。12:23 复活的时候，当人从死里复活时<sup>328</sup>，她是那一个的妻子呢？因为他们七个都娶过她。」12:24 耶稣说：「你们错了，是不是因为不明白圣经，不晓得神的大能？12:25 人从死里复活，要像天上的天使<sup>329</sup>一样，不娶也不嫁。12:26 论到死人复活<sup>330</sup>，你们没有念过

---

<sup>322</sup> 「银元」。本处指的是「迪纳里斯」（*denarius*），是当时的钱币，上铸有凯撒的像；当时巴勒斯坦（*Palestine*）流通的钱币不一定都有凯撒的像。「一银元」是普通劳工一日的工资。

<sup>323</sup> 「像」（*image*）。原文 *εικόν* (*eikōn*) 这字和创世记 1:26「形像」同为一字。耶稣指出人类是照神形像造成的，这含蓄却有力的对照说明了：凯撒的像既铸在银币上，他就有权藉着税收回属他的；神的像既铸于人类，神当然有权掌管每一个生命。

<sup>324</sup> 「凯撒的物当给凯撒，神的物当给神」。耶稣将一个正反选择的问题，给了并存同处的答复，就此脱离了他们的圈套。

<sup>325</sup> 「撒都该人」（*Sadducees*）。掌控了当时犹太区的政治架构，在公会（*Sanhedrin*）中占最多席位。撒都该人严守各样法律法治的规章。他们不相信复活和天使，第 25 节有重要的细节。参马太福音 3:7; 16:1-12; 22:23-24；路加福音 20:27-38；使徒行传 4:1; 5:17; 23:6-8。

<sup>326</sup> 括号内是作者附加的旁述。

<sup>327</sup> 引用申命记 25:5，这习俗是「叔娶寡嫂制」（*levirate marriage*），见路得记 4:1-12。基于申命记 25:5-10，死去的兄长若无儿子，弟弟就有责任娶寡嫂为妻。在当代社会这习俗解决两个问题：没有儿子的寡嫂在当时的社会会沦为乞丐，这处理了寡嫂的生活问题；同时也在族谱上延留死者的名字，因为他将被视为婚后头生儿子的法定父亲。

<sup>328</sup> 「当人从死里复活时」。有古卷缺本句。

<sup>329</sup> 「天使」（*angels*）。犹太传统相信天使不死，无需吃喝（犹太文献常见）。

<sup>330</sup> 「死人复活」。原文作「复活了的死人」。

摩西的书有关荆棘那段记载<sup>331</sup>吗？神对摩西说：『我是亚伯拉罕的神，以撒的神，雅各的神。<sup>332</sup>』12:27 神不是死人的神，乃是活人的神<sup>333</sup>。你们是大错了！」

最大的诫命

12:28 有一个律师<sup>334</sup>来，听见他们辩论，晓得耶稣回答得好，就问他说：「诫命中那一条是最重要的呢？」12:29 耶稣回答说：「最重要的，就是说：『以色列啊，你要听，主我们的神，是独一的主。12:30 你要尽心、尽性、尽意、尽力，爱主你的神<sup>335</sup>。』12:31 其次是：『要爱人如己<sup>336</sup>。』再没有比这两条诫命更大的了。」12:32 那律师对耶稣说：「老师说神是一位，除他以外，再没有别的神<sup>337</sup>，实在不错。12:33 并且尽心、尽智、尽力<sup>338</sup>爱他，又爱人如己<sup>339</sup>，就比一切燔祭和各样祭祀重要得多。」12:34 耶稣见他答得很有智慧，就对他说：「你离神的国不远了。」从此以后，没有人敢再问他甚么。

弥赛亚：大卫的子孙、大卫的主

12:35 耶稣在殿院里教导人，问他们说：「律师<sup>340</sup>怎么说基督<sup>341</sup>是大卫的子孙<sup>342</sup>呢？」  
12:36 大卫被圣灵感动说：  
『主对我主说<sup>343</sup>，

---

<sup>331</sup> 「有关荆棘那段记载」。参出埃及记 3:6。耶稣用拉比引用法 (*rabbinic citation*) 指出经文的出处。

<sup>332</sup> 引用出埃及记 3:6。

<sup>333</sup> 「神不是死人的神，乃是活人的神」。「是」(*is*) 是现在式动词。耶稣的论点是神既告诉摩西 (*Moses*) 祂「是」亚伯拉罕 (*Abraham*)、以撒 (*Isaac*)、雅各 (*Jacob*) 这三位以色列先祖的神，那他们必「是」仍然活着，那必然是复活了。

<sup>334</sup> 「律法师」。参 1:22 注解。

<sup>335</sup> 「你要尽心、尽性、尽意、尽力，爱主你的神」。引用申命记 6:4-5。用人的心 (*heart*)、性 (*soul*)、意 (*mind*)、力 (*strength*) 四部份代表全人。

<sup>336</sup> 引用利未记 19:18。

<sup>337</sup> 引用申命记 4:35。

<sup>338</sup> 引用申命记 6:5。

<sup>339</sup> 引用利未记 19:18

<sup>340</sup> 「律法师」。参 1:22 注解。

<sup>341</sup> 「基督」或作「弥赛亚」。希腊文的「基督」(*Christ*) 与希伯来文和亚兰文的「弥赛亚」(*Messiah*) 都是「被膏的人」(*one who has been anointed*) 的意思。参 8:29 注解。

<sup>342</sup> 「大卫的子孙」。犹太教 (*Judaism*) 相信弥赛亚 (*Messiah*) 是「大卫的子孙」(*David's son*)，意是出自大卫一脉。法利赛人 (*Pharisees*) 正确地同意这信念，但不足之处在于弥赛亚也是大卫的主 (*David's Lord*)。耶稣这句话确认了自己是弥赛亚，是神也是人。

你坐在我的右边，  
等我使你的仇敌作你的脚凳。<sup>344</sup>】

12:37 大卫既自己称他为『主』，他怎能又是大卫的子孙呢？」群众都很有兴趣的听他。

#### 律法师的警告

12:38 耶稣在教导之间，说：「你们要防备律法师<sup>345</sup>，他们好穿长袍游行，喜爱在街市上行隆重的问安礼<sup>346</sup>，12:39 又喜爱会堂<sup>347</sup>里的高位，筵席上的首座。12:40 他们侵吞寡妇的家产，以很长的祷告作为表演，这些人必受更重的刑罚。」

#### 寡妇的奉献

12:41 然后耶稣对奉献箱<sup>348</sup>坐着，看着众人投钱入库。有好些财主投了大量的钱。12:42 有一个穷寡妇来，往里面投了少于一分钱的两个小铜钱<sup>349</sup>。12:43 耶稣叫门徒来，说：「我实在告诉你们，这穷寡妇投入奉献箱的，比众人所投的更多<sup>350</sup>。12:44 因为他们都是从自己的财富<sup>351</sup>拿出来奉献，但这寡妇是从自己的贫困，把她一切养生的都投上了。」<sup>352</sup>

---

<sup>343</sup> 「主对我主说」 (*the Lord said to my Lord*)。说话的人既是大卫，则大卫对自己的后裔极为尊敬 (称为「我主」)。耶稣的论点是：大卫的「我主」既是犹太人历代认为的「受膏者」 (*the anointed*)，则大卫对自己后人如此称呼是不容忽视的。诗篇 110 篇描述弥赛亚 (*Messiah*) 登基，坐在神的右边。耶路撒冷的皇宫也建于圣殿右边意指同一关系。耶稣在此提醒法利赛人弥赛亚的伟大。

<sup>344</sup> 引用诗篇 110:1。

<sup>345</sup> 「律法师」。参 1:22 注解。

<sup>346</sup> 「隆重的问安礼」 (*elaborate greetings*)。后期犹太文献「他勒目」 (*Talmud*) 详细记载了问安礼的程序。

<sup>347</sup> 「会堂」 (*synagogue*)。参 1:21 注解。

<sup>348</sup> 「奉献箱」 (*offering box*)。希腊文 *γαζοφυλάκιον* (*gazophylakion*) 通常译作「库」 (*treasury*)。犹太文献记载圣殿院内有 13 个喇叭型的奉献口 (*receptacles*)，投入的钱直接进入库内。本处的奉献箱应指在女院 (*Court of Women*) 的奉献口。

<sup>349</sup> 「小铜钱」 (*small copper coin*)。是巴勒斯坦 (*Palestine*) 流通货币中最低价值的「雷普顿」 (*lepton*)，值半「夸得仑」 (*quadrans*)，是一银元 (*denarius*) 的一百二十八分之一 (1/128)，约值六分钟的工资，几乎是没有价值的。

<sup>350</sup> 「比众人所投的更多」。穷寡妇投入的奉献比众人所投的多，因为神看奉献的轻重而不是以价值计算。寡妇得称赞是因她奉献的诚心，也是因她付出相当的代价。

<sup>351</sup> 「财富」。原文作「有余」。

<sup>352</sup> 本段 12:41-44 与上段 11:27-12:40 是强烈鲜明的对比。穷寡妇和宗教领袖们的比较是：她贫穷，他们富有；她没受过教育，他们是饱学之士；她是女人，他

## 预言圣殿被

**13:1** 耶稣从殿院里出来的时候，有一个门徒对他说：「老师，请看，何等宏伟的石头和建筑物<sup>353</sup>啊！」**13:2** 耶稣对他说：「你看见这伟大的殿宇吗？将来在这里，没有一块石头留在另一块石头上<sup>354</sup>，不被拆毁了！」

## 末世的预兆

**13:3** 当耶稣在橄榄山上朝着圣殿而坐，彼得、雅各、约翰和安得烈私下的问他说：**13:4** 「请告诉我们，这些事<sup>355</sup>会在甚么时候发生呢？这一切来临前，会有甚么预兆呢？」**13:5** 耶稣说：「你们要谨慎<sup>356</sup>，免得有人误导你们。**13:6** 将来有好些人冒我的名来，说『我就是他<sup>357</sup>』，并且要误导许多人。**13:7** 当你们听见打仗和打仗的谣言，不要惊慌；这些事是必须发生的，只是末日还没有到；**13:8** 民要攻打民，国要攻打国，多处必有地震、饥荒<sup>358</sup>。这都是产难的起头。

## 门徒将受迫害

**13:9** 「你们必须谨慎，因为人<sup>359</sup>要把你们交给公会<sup>360</sup>，并且你们在会堂<sup>361</sup>里要受鞭打，又为我的缘故，站在总督与君王<sup>362</sup>面前，对他们作见证。**13:10** 然而福音必须先传给万民。**13:11** 人把你们拉去受审的时候，不要思虑说甚么，到那时候，赐给你们甚么话，你们就说甚么，因为说话的不是你们，乃是圣灵。**13:12** 弟兄要把弟兄送到死地，父亲对儿女也是一

---

们是男人。但是他们没有信，又偷窃神和人的钱（参 11:17），相反的这女人是大有信心，在极穷困时将一切都献上了。

<sup>353</sup> 「建筑物」。耶路撒冷圣殿（*Jerusalem temple*）的辉煌是举世闻名的。约瑟夫（*Josephus*）和塔西特斯（*Tacitus*）诸文献称之为「富丽堂皇」和「积雪的山峰」。

<sup>354</sup> 「没有一块石头留在另一块石头上」。耶稣预言圣殿完全被毁，果然在公元七十年应验。

<sup>355</sup> 「这些事」。是众数，不单指圣殿被毁。问题的本身是此剧变会否是末期的序幕。

<sup>356</sup> 「谨慎」或作「提防」，「戒备」。

<sup>357</sup> 「我就是他」（*I am he*）。意指「我就是弥赛亚」（*I am the Messiah*）。

<sup>358</sup> 参以赛亚书 5:13-14; 13:6-16; 哈该书 2:6-7; 撒迦利亚书 14:4。

<sup>359</sup> 「人」。原文作「他们」，是众数，指一般的人。马太福音 10:17 有明确的指出。

<sup>360</sup> 「公会」（*councils*）。本处应是指当地附设于犹太会堂（*syna-gogues*）的施法机构，这些机构判决处理犹太社区的事务。

<sup>361</sup> 「会堂」。参 1:21 注解。

<sup>362</sup> 这叙述是从两方面看迫害：公会（*councils*）和会堂（*syna-gogues*）指犹太的施法机构，总督（*governors*）和君王（*kings*）指外邦人的政府。犹太人的迫害在使徒行传已部份实现。

样。儿女要与父母为敌，害死他们。13:13 你们要为我的名<sup>363</sup>被众人恨恶，但那忍耐到底的，就必得救<sup>364</sup>。

那行毁坏可憎者

13:14 「但你们看见那行毁坏可憎的<sup>365</sup>，站在不当站的地方（读者须会意），那时，在犹太的，必须逃到山上<sup>366</sup>；13:15 在房顶<sup>367</sup>的，不要下来，也不要进去拿家里的东西<sup>368</sup>；13:16 在田里的，也不要回去取衣裳。13:17 在那段日子，怀孕的和抚育婴儿的有祸了！13:18 你们应当祈求这些事不发生在冬天。13:19 因为在那些日子必有灾难，那是从 神创造万物直到如今未曾有过、以后也必没有的灾难<sup>369</sup>。13:20 主若不缩短那日子，没有一个人能得救，只是为主的选民，他将那段日子缩短了。13:21 那时，若有人对你们说『看哪，基督<sup>370</sup>在这里』，或说『看哪，基督在那里』，你们不要相信。13:22 因为假基督<sup>371</sup>和假先知将要起来，显神迹奇事，尽可能的去迷惑选民。13:23 你们要谨慎，我已经将所有的都预先告诉你们了。

---

<sup>363</sup> 参哥林多前书 1:25-31。

<sup>364</sup> 「忍耐到底的，必然得救」。耶稣不是说靠行为得救，祂早已说明靠恩得救的道理（参 10:15）。祂指出真正的信仰必经得起最大的考验。

<sup>365</sup> 「行毁坏可憎的」（*the abomination of desolation*）。隐喻但以理书 9:27。有的认为但以理的预言已经应验在公元前 167 年时「安提阿古四世」（*Antiochus IV*）的身上，有的认为已经应验在公元 70 年，但耶稣的观点「安提阿古」似乎没有完全应验，公元 70 年也只是局部应验。故有学者认为这「那行毁坏可憎的」要在末日的大灾难（*the great tribulation*）时期应验（参可 13:19, 24；太 24:21；启 3:10）。

<sup>366</sup> 「逃到山上」。是旧约重要的描绘：创世记 19:17；士师记 6:2；以赛亚书 15:5；耶利米书 16:16；撒迦利亚书 14:5。

<sup>367</sup> 「房顶」。新约时代的民居房顶是平的，以压平的泥土，有时混有石灰或石块，下支以木柱构成。房顶可轻易由木梯或石梯登上，梯子有时支架于屋外。

<sup>368</sup> 审判的突然性和摧毁性使人没有时间下楼或入屋取物，只好立刻逃难。

<sup>369</sup> 「灾难……未曾有过」。有的认为这是指公元 70 年耶路撒冷被毁时的景象。当时的情形可能局部反映了耶稣的预言，但耶稣本处所说灾难的严重性和牵涉性示意不止如此。耶稣极可能是指大灾难（*the great tribulation*）时耶路撒冷所面对末日的审判（*end-time judgement*）。

<sup>370</sup> 「基督」或作「弥赛亚」。希腊文的「基督」（*Christ*）与希伯来文和亚兰文的「弥赛亚」（*Messiah*）都是「被膏的人」（*one who has been anointed*）的意思。参 8:29 注解。

<sup>371</sup> 「假基督」（*false christs*）或作「假弥赛亚」（*false messiahs*）。



## 人子的降临

13:24 「在那些日子，那灾难以后，日头要变黑，月亮也不放光，13:25 众星要从天上坠落，天势都要震动<sup>372</sup>。13:26 他们要看见人子带着大能力和荣耀驾云降临。<sup>373</sup> 13:27 他要差遣天使，把他的选民从四风<sup>374</sup>，从地极直到天<sup>375</sup>边，都招聚了来。

## 无花果树的比喻

13:28 「你们可以从无花果树学个比方；当树枝发芽长叶的时候，你们就知道夏天近了。13:29 同样，你们看见这些事的发生，也该知道<sup>376</sup>人子近了，正在门口了。13:30 我实在告诉你们，除非这些事都发生过，否则这世代<sup>377</sup>不会过去。13:31 天地都要废去，我的话却永不会废去<sup>378</sup>。

## 作好准备！

13:32 「但那日子、那一刻，没有人知道，连天上的天使也不知道，子也不知道<sup>379</sup>，只有父知道。13:33 你们要谨慎，要做醒<sup>380</sup>！因为你们不晓得那日子几时来到。13:34 这事正如

---

<sup>372</sup> 「天势都要震动」 (*the powers of the heavens will be shaken*)。隐喻以赛亚书 13:10; 34:4; 约珥书 2:10。诸天被认为是天上势力的所在，「天势」的震动表示灵界的动荡。虽然有人认为「天势」指「天体」 (*the heavenly bodies*) (星球)，这似乎不大可能。

<sup>373</sup> 「驾云降临」 (*arriving in the clouds*)。隐喻但以理书 7:13，指耶稣带着审判的全权回来。

<sup>374</sup> 「四风」或作「四方」。

<sup>375</sup> 「天」。希腊文 οὐρανός (*ouranos*) 这字可根据文义译作 (抽象的) 「天」、(实在的) 「天空」 (*sky*)，或「天堂」 (*heaven*)。

<sup>376</sup> 「知道」。本处 γινώσκετε (*ginōskete*) 「知道」的语气是肯定性的。耶稣以树和季节为喻引进天国降临的预兆，「知道」强调为天国降临作准备。

<sup>377</sup> 「这世代」 (*this generation*)。本处是福音书中最难解释的经文之一。「这世代」的解释有许多观点：(1) 有说「世代」代表民族 (*race*)，因此作为犹太民族 (国家) 得以保留的保证，不过希腊文 γενεά (*genea*) 一字解作民族的可能十分存疑。另有两个可能的解法：(2) 这世代是「这一类的世代」 (*this type of generation*)，指的是邪恶的人类，这就表示人类不至被毁灭，因为神要施行拯救；或 (3) 这世代是「看见末日预兆的世代」 (*the generation that sees the signs of the end*) (第 26 节)，也会亲眼看见末日的来临。换句话说，基督再来的行动一开始，一切与其有关的事件都接踵而来，紧凑的发生。

<sup>378</sup> 「我的话却永不会废去」 (*my words will never pass away*)。耶稣本处预言的话永不会废去，它们比所创造的万物更加坚定长存！参以赛亚书 40:8; 55:10-11 有关类似的描绘。

<sup>379</sup> 「子也不知道」。此话引起神学界很大的争论，因为它表面上与耶稣的神性 (*deity*) 有所矛盾。文字上的解释是耶稣不知道自己回来的时间，假如耶稣是神，怎么会连这事也不知道？别处经文也有类似的指出耶稣有所不知，例如：路加福音 2:52 说耶稣的智慧增长，足以表明祂不是生下来就知道一切，也是一边长大

一个人离开本家，出门之前把权柄交给奴仆<sup>381</sup>，分派各人当作的工，又吩咐看门的儆醒。**13:35** 所以你们要儆醒，因为你们不知道家主甚么时候回来，或晚上，或半夜，或鸡叫，或早晨。**13:36** 恐怕他忽然来到，看见你们睡着了。**13:37** 我对你们所说的话，也对众人说：要儆醒！」

### 谋害耶稣

**14:1** 逾越节和除酵节前两天，祭司长和律法师<sup>382</sup>想法子在暗中逮捕耶稣和杀他。**14:2** 只是说：「不可在节日进行，以免引起百姓暴乱。<sup>383</sup>」

### 耶稣受膏抹

**14:3** 当耶稣在伯大尼长大痲疯的西门家里用餐<sup>384</sup>的时候，有一个女人拿着一玉瓶<sup>385</sup>极贵的纯哪哒香油<sup>386</sup>来，打破玉瓶，浇在耶稣的头上。**14:4** 有几个人心中很不喜悦，彼此说：「何必这样浪费香膏呢？」**14:5** 这香膏可以卖三百多块银元<sup>387</sup>，用来赈济穷人。」他们就向那女人生气。**14:6** 耶稣却说：「由她吧，何必难为她呢？她在我身上做了件美好的服事。**14:7** 因为常有穷人和你们在一起，随时都可以向他们行善，只是你们不常有我<sup>388</sup>！」**14:8** 她所作的，是尽她所能的。她在我安葬之前，把香膏浇在我身上。**14:9** 我实在告诉你们，无论福音传到世界那一个地方，她所做的都会被人传诵，作为记念。」

---

一边学的，因此马可福音 13:32 不是经文中唯一暗示耶稣不是全知的。要明白马可福音 13:32 及类同的经文，最好是同时抓住两个观念：人子在为人的时候是会有所不知的，但祂仍然是神。

<sup>380</sup> 「要儆醒」（*stay alert*）。有古卷作「要儆醒祈祷」（*stay alert and pray*）。

<sup>381</sup> 「奴仆」或作「仆人」。参 10:44 注解。

<sup>382</sup> 「律法师」。参 1:22 注解。

<sup>383</sup> 这建议基于耶稣为百姓所爱戴，不能公开逮捕祂。本处文义显示领袖们一直找机会杀耶稣。

<sup>384</sup> 「用餐」。希腊文作「侧躺桌旁」（*recline at table*）。第一世纪的中东用餐时不是坐在桌旁，而是侧躺地上，头靠近放食物的矮桌，脚伸至远离桌子处。

<sup>385</sup> 「玉瓶」（*alabaster jar*）。是用来盛贵重的物品，如香油、香水之类。瓶颈较长，上加封印，用时折断瓶颈，倒出瓶内之物。

<sup>386</sup> 「香油」。μύρον (*muron*) 通常用没药 (*myrrh*) 提炼而成，本处是「香膏」或「香油」之义。「哪哒香油」（*Nard*）是从印度北部植物「哪哒」的根茎提炼而成。本处的香油若是「哪达香油」就极为昂贵，一玉瓶要值普通劳工一年的工资。

<sup>387</sup> 「三百银元」（*three hundred silver coins*）。原文作「三百得拿利」（*three hundred denarii*）。一银元约相等于普通人一日的工资，三百银元约是一年的工资（除去安息日和节期等不能工作的日子）。

<sup>388</sup> 「不常有我」。原文「我」字放在句子的起首，希腊文这种结构表示加强语气。中文特于句末加上「感叹号」，以表达原文对「我」的强调。

## 出卖耶稣的计划

**14:10** 当下，十二门徒中的加略人犹大去见祭司长，要出卖耶稣交给他们。**14:11** 他们听见就欢喜<sup>389</sup>，又答应给他银子<sup>390</sup>。犹大就找寻机会出卖耶稣。

## 逾越节

**14:12** 除酵节的第一天，就是宰逾越羊羔<sup>391</sup>的那一天，门徒对耶稣说：「要我们在那里给你预备吃逾越节的筵席<sup>392</sup>呢？」**14:13** 耶稣就打发两个门徒，对他们说：「你们进城去，必见一个男人<sup>393</sup>拿着一瓶水迎面而来，你们就跟着他，**14:14** 他进那家去，你们就对那家的主人说：『老师说：客房在那里，我与门徒好在那里吃逾越节的筵席？』**14:15** 他必指给你们在楼上摆设整齐的大房间，你们就在那里为我们预备。」**14:16** 门徒进了城，所遇见的正如耶稣所说的<sup>394</sup>，他们就预备了逾越节的筵席。

**14:17** 到了傍晚，耶稣和十二个门徒都来了。**14:18** 他们坐席<sup>395</sup>正吃的时候，耶稣说：「我实在告诉你们，你们中间有一个与我同吃的人要卖我了。」**14:19** 他们就忧伤起来，一个一个的问他说：「不是我吧？」**14:20** 耶稣对他们说：「是十二个门徒中同我蘸手在盘子里的人<sup>396</sup>。**14:21** 正如经上指着他所写的，人子必要去，但卖人子的有祸了！他不生在世上还好。」

---

<sup>389</sup> 「听见就欢喜」。犹大 (*Judas*) 的来到使领袖们十分高兴，一方面他们有机会捉拿耶稣，另一方面他们可以推卸责任，说是耶稣自己的门徒出卖了祂。

<sup>390</sup> 「银子」。马大福音 26:15 记载钱的数目是三十银元 (参太 27:3-4; 亚 11:12-13)。

<sup>391</sup> 「宰逾越羊羔」。「除酵节」 (*Feast of Unleavened Bread*) 是尼散月十五日 (*Nisan 15*) 星期五，「宰羊羔」是早一日的尼散月十四日 (星期四)。尼散月是 3 月 27 日至 4 月 25 日。除酵节是一连八天的节期，从逾越节筵席 (*Passover meal*) 开始。两节既是相连，两名常交替使用。

<sup>392</sup> 「逾越节的筵席」 (*the Passover*)。这需要找寻合适的羊羔和居住的地方，过节的日子，人们都拥进耶路撒冷 (*Jerusalem*)，住处实在不易觅到。逾越节是每年一次纪念以色列人被救出埃及的事迹 (出 12)。逾越节的羊羔要用火烤，一大家人 (10 人以上) 在黄昏一面坐席一面吃 (「坐席」，参 14:18 注解)，除了羊羔，还有无酵饼和苦菜，为了追念在埃及人手下的苦境。掺水的酒分在四个杯中，每人一份。有关逾越节筵席的详情和四个杯的细节，参阅弗格逊 (*E. Ferguson*) 着的《初期基督徒的背景》 (*Backgrounds of Early Christianity*) 523-524。

<sup>393</sup> 「男人」。因通常提水瓶的是女人，门徒 (路 22:8 说他们是彼得和约翰) 不会有困难认出耶稣所说的男人。

<sup>394</sup> 「正如耶稣所说的」。马可特别注明门徒所遇的正如耶稣所说的，表示耶稣的话是十分可信的。

<sup>395</sup> 「坐席」。希腊文作「侧躺桌旁」 (*recline at table*)。第一世纪的中东用餐时不是坐在桌旁，而是侧躺地上，头靠近放食物的矮桌，脚伸至远离桌子处。

<sup>396</sup> 「同我蘸手在盘子里的人」。耶稣不是要指明出卖祂的人，而是说这是在祂身边的、没有人会怀疑的人。这说法加强了犹大 (*Judas*) 不动声色的阴谋。

## 主餐

14:22 他们吃的时候，耶稣拿起饼来，祝谢了，就擘开递给他们，说：「你们拿着吃，这是我的身体。」14:23 又拿起杯来，祝谢了，递给他们，他们都喝了。14:24 耶稣说：「这是我立约的血<sup>397</sup>，为多人流出来的。14:25 我实在告诉你们，我不会再喝这葡萄汁，直到我在神的国里喝新杯的那日子。」14:26 他们唱了一首诗<sup>398</sup>之后，就出来往橄榄山去。

## 预言彼得不认主

14:27 耶稣对他们说：「你们都要背弃我，因为经上记着说：

『我要击打牧人，  
羊就分散了。<sup>399</sup>』

14:28 不过我复活以后，会比你们先到加利利去。」14:29 彼得说：「就算人人都背弃你，我总不会！」14:30 耶稣对他说：「我实在告诉你，就在今天夜里，鸡叫两次以前，你要三次不认我。」14:31 彼得却极力的说：「就算要我和你一同死，我也绝不会不认你。」众门徒都是这样说。

## 客西马尼

14:32 他们来到一个地方，名叫客西马尼，耶稣对门徒说：「你们坐在这里，我去祷告。」14:33 于是带着彼得、雅各、约翰同去，就愁烦起来，极其难过。14:34 对他们说：「我心里甚是难过，几乎要死。你们在这里等候，要儆醒。」14:35 他就稍往前走，俯伏在地祷告说，倘若可行，便叫那时候过去。14:36 他说：「阿爸，父啊，在你凡事都能，求你将这杯<sup>400</sup>撤去，可是，不要照我的意思，只要照着你的意思。」14:37 耶稣回来，见他们睡着了，就对彼得说：「西门，你睡觉吗？难道不能儆醒一会儿吗？14:38 你们要儆醒祷告，免得陷入试探。你们的心灵虽然愿意，肉体却软弱了。」14:39 耶稣又去祷告，祈求的还是与先前一样。14:40 回来又见他们睡着了，因为他们的眼睛困倦<sup>401</sup>，他们也不知道怎样回答。14:41 第三次来，对他们说：「你们仍在睡觉休息吗<sup>402</sup>？够了！时候到了。看哪，人子被卖在罪人手里了。14:42 起来，我们走吧！看哪，那卖我的人近了！」

---

<sup>397</sup> 「立约的血」 (*the blood of the covenant*)。「立约」，有抄本作「立新约」。耶稣的死奠定了新约 (*new covenant*) 所应许的赦罪 (耶 31:31)。耶稣重新诠释逾越节筵席 (*Passover meal*) 的意义，指明新世代的来临。

<sup>398</sup> 「唱了一首诗」。逾越节筵席唱的诗称为「哈利诗篇」 (*Hallel Psalms*)，是诗篇第 113 篇至第 118 篇。第 113 篇和第 114 篇在喝第二杯之前唱，第 115 篇至第 118 篇在餐后、喝完第四杯之后唱。第四杯又称「哈利杯」 (*Hallel Cup*)。

<sup>399</sup> 引用撒迦利亚书 13:7。

<sup>400</sup> 「这杯」 (*this cup*)。隐喻神的忿怒，耶稣要以受苦和死来为我们承担神的忿怒。参诗篇 11:6; 75:8-9; 以赛亚书 51:17, 19, 22。

<sup>401</sup> 「眼睛困倦」或作「眼皮沉重」。指极度疲乏，需要睡觉。

<sup>402</sup> 「你们仍在睡觉休息吗」或作「你们继续睡觉休息吧」。本句可作问话或讽刺性的吩咐。

## 出卖与被捕

**14:43** 话还没有完，那十二个门徒里的犹大来了，并有许多人带着刀棒，受祭司长和律法师<sup>403</sup>并长老的差遣，与他同来。**14:44**（那卖耶稣的给了他们一个暗号，说：「我与谁亲嘴，谁就是他，你们把他拿住，小心押走。」<sup>404</sup>）**14:45** 犹大来了，随即到耶稣跟前说：「拉比！」就与他亲嘴<sup>405</sup>。**14:46** 他们就下手拘捕他。**14:47** 有一个旁边站着的人拔出刀来，将大祭司的奴仆<sup>406</sup>砍了一刀，削掉了他一个耳朵。**14:48** 耶稣对他们说：「你们带着刀棒出来拿我，如同拿强盗<sup>407</sup>吗？」**14:49** 我天天与你们在一起，在殿院里教导人，你们并没有拿我。但这事的发生，为要应验经上的话。」**14:50** 那时候，门徒都离开他逃走了。**14:51** 有一个跟随耶稣的少年人，只披着一块麻布，众人想捉拿他，**14:52** 他却丢了麻布，赤身逃走<sup>408</sup>了。

## 公会里受审

**14:53** 他们就把耶稣带到大祭司那里，众祭司长和长老并律法师都来了。**14:54** 彼得远远的跟着耶稣，直到进入大祭司的院里，和差役<sup>409</sup>一同坐在火旁取暖。**14:55** 祭司长和全公会找寻控告耶稣的证据，定他死罪，却寻不着。**14:56** 有好些人作假见证，只是他们的见证各不相合。**14:57** 又有几个人站起来，作这假见证告他，**14:58** 说：「我们听见他说：『我要拆毁这人手所造的殿，三日内就另造一座不是人手所造的。』」**14:59** 就是这样的见证，他们也是各不相合。**14:60** 于是大祭司站起来，问耶稣说：「你甚么都不回答吗？这些人作见证告你的是甚么呢？」**14:61** 耶稣却不言语，一句也不回答。大祭司又问他说：「你是基督，那当称颂者的儿子吗？」**14:62** 耶稣说：「我是。你们必看见人子<sup>410</sup>坐在那权能者<sup>411</sup>的右边，又驾着天上的云降临。<sup>412</sup>」**14:63** 大祭司就撕开衣服，说：「我们何必再用证人呢？」**14:64** 你们已经听见他这僭妄的话了；你们的判决如何？」他们都定他死罪。**14:65** 就有人向他吐唾沫，又蒙着他的眼睛，用拳头打他，对他说：「说预言吧！」差役也过他来打他。

---

<sup>403</sup> 「律法师」。参 1:22 注解。

<sup>404</sup> 括号内是作者附加的旁述。

<sup>405</sup> 「亲嘴」。犹大以亲嘴作为出卖的记号是不着痕迹的。当代的中东，学生见老师的时候，都是以亲嘴礼问安。

<sup>406</sup> 「奴仆」。参 10:44 注解。

<sup>407</sup> 「强盗」（*outlaw*）或作「革命份子」（*revolutionary*），也可指「叛徒」（*insurrectionist*），因此字有暴力的含意。路加在好撒玛利亚人（*good Samaritan*）故事中的「强盗」用相同的字眼（路 10:30）。

<sup>408</sup> 「赤身逃走」。这少年人可能就是本书的作者马可。至于为何他当时只穿外衣，而不是传统的长袍，则没有记载。马可这样描述的用意可能是指出所有人都逃跑了，留下耶稣独自一人。

<sup>409</sup> 「差役」是大祭司的差役，跟着犹大下手捉耶稣的人。

<sup>410</sup> 引用诗篇 110:1。耶稣宣称祂分享神的权柄。当场的人以为他们审判耶稣，事实刚刚相反。

<sup>411</sup> 「权能者」。就是神。第一世纪的犹太教忌讳，以示尊敬。

<sup>412</sup> 引用但以理书 7:13。

彼得不认主

14:66 当时彼得在下边的院子里，大祭司的一个仆婢走来，14:67 见彼得在烤火，就看着他说：「你也是跟那个拿撒勒人耶稣同伙的。」14:68 彼得却不承认，说：「我不明白你说的是甚么！」于是出来，到了前门，鸡就叫了<sup>413</sup>。14:69 那仆婢看见了，又对旁边站着的人说：「这人是他们一党的。」14:70 彼得又不承认。过了一会儿，旁边站着的人就对彼得说：「你真是他们一党的，因为你是加利利人。」14:71 彼得就发咒起誓的说：「我不认识你们说的这个人！」14:72 立时鸡叫了第二遍。彼得想起耶稣对他所说的话：「鸡叫两遍以前，你要三次不认我。」思想起来，就哭了。

耶稣在彼拉多前受审

15:1 到了清晨，祭司长和长老并律法师<sup>414</sup>及全公会的人商议定了，就把耶稣捆绑，解去交给彼拉多<sup>415</sup>。15:2 于是彼拉多问他说：「你是犹太人的王吗<sup>416</sup>？」耶稣回答说：「你已经说了<sup>417</sup>。」15:3 祭司长反复的告他。15:4 彼拉多又问他说：「你看，他们对你这么多的指控，你甚么都不回答吗？」15:5 耶稣仍不回答，以致彼拉多甚为惊讶。

耶稣和巴拉巴

15:6 每逢这节期，总督巡例照众人所求的，释放一个囚犯<sup>418</sup>给他们。15:7 有一个人名叫巴拉巴，和谋反的人一同囚禁，他们谋反的时候曾杀过人。15:8 众人上去求彼拉多照惯例给他们释放囚犯。15:9 彼拉多说：「你们要我释放犹太人的王给你们吗？」15:10（他原晓得祭司长是因为嫉妒才把耶稣解了来。<sup>419</sup>）15:11 只是祭司长挑唆群众，要他释放巴拉巴给他们。15:12 因此彼拉多又说：「那么，你们称为犹太人的王，我怎么办他呢？」15:13 他们喊着说：「把他钉十字架<sup>420</sup>！」15:14 彼拉多说：「为甚么呢？他作了甚么恶事呢？」他们

---

<sup>413</sup> 「鸡就叫了」。有古卷无鸡叫的字眼。其他的福音书记载鸡只叫一遍（太 26:74；路 22:60；约 18:27），马可记载鸡叫两遍，回应耶稣在 14:30 所说的，14:71 又提鸡叫了第二遍。本处指的可能真是鸡啼（不是罗马的号角），马可记载鸡叫了两遍可作部份证明。参马太福音 26:74 注解。

<sup>414</sup> 「律法师」。参 1:22 注解。

<sup>415</sup> 「交给彼拉多」。犹太人一心要致耶稣于死地，但苦无权柄，交给彼拉多（*Pilate*）是想他判耶稣死罪。罗马政府保留征服区内判死刑的权柄，为了保障亲罗马份子的安全。

<sup>416</sup> 「你是犹太人的王吗」（*Are you the king of the Jews*）。彼拉多（*Pilate*）只对此项控罪有兴趣，因为这隐含着叛变罗马的政治阴谋。

<sup>417</sup> 「你已经说了」（*You say so*）。语气含糊，如同耶稣在较早时给犹太领袖的答复（参太 26:64；路 22:70）。

<sup>418</sup> 「释放一个囚犯」。释放囚犯的习惯，除了福音书外，其他犹太文献中没有记录。这却是罗马人的习惯，可能流传至巴勒斯坦（*Palestine*）地区（参太 27:15；约 18:39）。

<sup>419</sup> 括号内是作者附加的旁述。

<sup>420</sup> 「钉十字架」（*crucifixion*）。是罗马最为残酷的刑罚，罗马公民（*Roman citizens*）一般免受此刑。这死刑是专用于卖国或重大刑事案的潜逃犯。

更坚决的喊着说：「把他钉十字架！」**15:15** 彼拉多为了讨群众喜悦，就释放巴拉巴给他们，将耶稣鞭打<sup>421</sup>了，交给别人钉十字架。

耶稣被戏弄

**15:16** 于是兵丁把耶稣带进总督府<sup>422</sup>（总督居住的地方），叫齐了全队<sup>423</sup>的兵。**15:17** 他们给他穿上紫袍<sup>424</sup>，又用荆棘编作冠冕<sup>425</sup>给他戴上，**15:18** 就庆贺他说：「恭喜犹太人的王<sup>426</sup>啊！」**15:19** 又拿杆子<sup>427</sup>不停打他的头，吐唾沫在他脸上，屈膝拜他。**15:20** 戏弄完了，就给他脱了紫袍，仍穿上他自己的衣服，带他出去，要钉十字架<sup>428</sup>。

钉十字架

**15:21** 有一个古利奈人西门（就是亚力山大和鲁孚的父亲）从乡下来，经过那地方，他们就强迫他背着耶稣的十字架<sup>429</sup>。**15:22** 他们带耶稣到了各各他<sup>430</sup>地方（各各他翻出来就是髑髅地<sup>431</sup>），**15:23** 他们<sup>432</sup>拿没药调和的酒给耶稣，他却不喝。**15:24** 于是将他钉在十字架

---

罗马史学家西塞罗（Cicero）称之为「残忍可憎的处分」（*a cruel and disgusting penalty*）；约瑟夫（Josephus）称之为「最惨的死法」（*the worst deaths*）。

<sup>421</sup>「鞭打」（*flogging*）。罗马的鞭打是极为痛苦的。受刑的人赤着上身，双手吊绑在木柱（有时犯人平卧地面），卫兵分站两边轮流抽打。鞭的尾端嵌有铅块或骨块。犹太法例只准鞭39下，但罗马法例无此规限，许多犯人因鞭打至死。

<sup>422</sup>「总督府」或作「衙门」。希腊文作 *πραιτώριον* (*praetorium*)，是罗马总督的官邸。耶路撒冷的总督府可能是城西的希律皇宫（*Herod's palace*），或是圣殿西北的安东尼亚堡（*Fortress Antonia*）。

<sup>423</sup>「队」（*a cohort*）。罗马的一队是一军团（*legion*）的十份之一，约有500至600名士兵。

<sup>424</sup>「紫袍」。可能是紫色的军服，像君王的朝服。兵丁的用意是嘲讽耶稣是犹太人的王（参15:2）。

<sup>425</sup>「荆棘冠冕」。可能是棕树枝，或其他以色列常见的有刺的植物枝子编成的。兵丁嘲讽的行动却象征了神对人的咒诅（参创3:18）。兵丁的用意是讥讽耶稣是王，荆棘的芒刺却成为第一世纪君王在货币上皇冕的光芒。

<sup>426</sup>「恭喜犹太人的王」或作「犹太王万岁」。抄自「凯撒万岁」。

<sup>427</sup>「杆子」或作「苇子」。希腊文这字可解作「杆子」或「苇子」。

<sup>428</sup>「钉十字架」。参15:13注解。

<sup>429</sup>耶稣受的鞭打是罗马最重的鞭刑，是死囚临刑前的一种（太27:26；可15:15；约19:1），因为体弱和失血过多，耶稣此时或许已不能自己背十字架，故兵丁征调西门（*Simon*）背负。十字架可能只是横的一根，直的一根应留在刑场。古利奈（*Cyrene*）在非洲北部（*North Africa*），即今日之的黎波里（*Tripoli*）。西门的事迹不详。

<sup>430</sup>「各各他」（*Golgotha*）。是亚兰文名称（参约19:17）。

<sup>431</sup>「髑髅地」（*Place of Skull*）。在耶路撒冷（*Jerusalem*）城北近郊，有土阜形如髑髅头，因而得名。这字希腊文是 *κρανίον* (*kranion*)，拉丁文译作

上，又掷骰子<sup>433</sup>分他的衣服，看是谁得甚么。15:25 钉耶稣在十字架上的时候是早上九时<sup>434</sup>。15:26 罪状<sup>435</sup>上写的是「犹太人的王」。15:27 他们又把两个罪犯和耶稣同钉十字架，一个在他右边，一个在他左边。<sup>436</sup> 15:28 (empty) 15:29 经过那里的人辱骂他，摇着头说：「哈！你这能拆毁圣殿，三日又建造起来的，15:30 救自己从十字架上下来吧<sup>437</sup>！」15:31 祭司长和律法师<sup>438</sup>也是这样戏弄他，彼此说：「他救了别人，却救不了自己！15:32 基督<sup>439</sup>，以色列的王，现在就从十字架上下来，叫我们看见，可以相信！」那和他同被钉的人也辱骂他<sup>440</sup>。

#### 耶稣死时的情景

15:33 从正午<sup>441</sup>到下午三时<sup>442</sup>，遍地都黑暗了<sup>443</sup>。15:34 约在下午三时，耶稣大声喊着说：「以罗伊，以罗伊，拉马撒巴各大尼？」翻出来就是：「我的神，我的神，为甚

---

Calvaria，英文名称 Calvary 源出于此（《英王钦定本》（KJV）路加福音 23:33 所用的名称）。

<sup>432</sup> 究竟是执刑的士兵或旁站的妇女给酒耶稣喝，已无法得知。用意是减轻祂的痛苦，不过耶稣拒绝不喝。

<sup>433</sup> 「掷骰子」（*threw dice*）。是今日用语，昔日可能是用有记号的石子或瓦片抽签，有赌博之含意。隐喻诗篇 22:18。

<sup>434</sup> 「早上九时」。原文作「第三时」（*the third hour*）。这是大约时间，可能指整件事的开始，较耶稣被举在十字架为早的时间。

<sup>435</sup> 「罪状」。详述罪状是重要的细节，通常写的是判刑的理由。本处指明耶稣被钉是因祂自称是王，这也可能是执刑者的讥讽。

<sup>436</sup> 有古卷在此有：15:28 这就应了经上的话说：『他被列在罪犯之中。』

<sup>437</sup> 「救自己从十字架上下来吧」。此句是鲜明的讽刺，他们的意思是叫耶稣从十字架下来挽救自己（肉身）的生命，相反的，耶稣留在十字架上舍去自己（肉身）的生命是救了人类的生命（复活），人类才可体验出死入生。祭司长（*chief priests*）和律法师（*experts in the law*）在 15:31 是同样的语调。

<sup>438</sup> 「律法师」。参 1:22 注解。

<sup>439</sup> 「基督」或作「弥赛亚」。希腊文的「基督」（*Christ*）与希伯来文和亚兰文的「弥赛亚」（*Messiah*）都是「被膏的人」（*one who has been anointed*）的意思。参 8:29 注解。

<sup>440</sup> 马可的用字在暗示两个同钉的人也讥诮耶稣，若是如此，其中一个很快改变了对耶稣的态度（参路 23:40-43）。

<sup>441</sup> 「正午」。原文作「第六时」（*the sixth hour*）。（《和合本》译作「午正」。）

<sup>442</sup> 「下午三时」。原文作「第九时」（*the ninth hour*）。（《和合本》译作「申初」。）

<sup>443</sup> 「遍地都黑暗了」。这描写有如「耶和華的日子」（*Day of the Lord*）：约珥书 2:10；阿摩司书 8:9；西番雅书 1:15。



么离弃我？<sup>444</sup>」15:35 旁边站着的人，有些听见就说：「看哪，他叫以利亚<sup>445</sup>呢！」15:36 有一个人跑去，用海绵蘸满了酸酒<sup>446</sup>，绑在棍子<sup>447</sup>上，送给他喝，说：「由他吧！看以利亚来不来把他取下。」15:37 但耶稣大声喊叫，气就断了。15:38 殿里的幔子<sup>448</sup>从上到下裂为两半。15:39 站在耶稣面前的百夫长<sup>449</sup>，看见耶稣这样断气，就说：「这人的确是神的儿子！」15:40 当时还有些妇女远远的观看，内中有抹大拉的马利亚，又有小雅各和约西的母亲马利亚，并有撒罗米，15:41 就是耶稣在加利利的时候，跟随他，服事他的那些人。还有同耶稣上耶路撒冷的好些妇女也在那里观看。

#### 耶稣被埋葬

15:42 到了晚上，因为这是预备日<sup>450</sup>（就是安息日的前一日），15:43 亚利马太的约瑟就前来，他是尊贵的公会议士<sup>451</sup>，也是盼望<sup>452</sup>神国的<sup>453</sup>，放胆进去见彼拉多，求领耶稣的身体<sup>454</sup>。15:44 彼拉多诧异耶稣已经死了，便叫百夫长<sup>455</sup>来，问他耶稣死了久不久。15:45 既

---

<sup>444</sup> 引用诗篇 22:1。

<sup>445</sup> 旁人以为耶稣呼喊以利亚，因为「我的神，我的神」（亚兰文读作「以罗伊，以罗伊」（*Eloi, Eloi*））和「以利亚」（*Elijah*）两字发音相近。

<sup>446</sup> 「酸酒」（*sour wine*）。是廉价的醋酒，渗入大量的水，作奴隶和兵士的饮料。现场的酸酒可能是为行刑士兵预备的。

<sup>447</sup> 「棍子」（*a stick*）。原文作「苇子」（*a reed*）。

<sup>448</sup> 「殿里的幔子」。不清楚希腊文 *καταπέτασμα* (*katapetasma*) 一词所指的是入至圣所的幔子 (*curtain*) 还是入殿院的幔子。有的认为是入至圣所的幔子，因为另有 *κάλυμμα* (*kalumma*) 一词用作指入殿院的幔子。有的认为因多人看见，故应是外院的幔子。无论如何，本处的象征是人到神面前的障碍除去了，同时也形容这次审判有献祭的成份。

<sup>449</sup> 「百夫长」（*centurion*）。罗马正规军或后备军的非委任军官。「百夫长」指挥一百人，如今日军队编制的初级军官。百夫长和委任军官地位有显著的不同，很少百夫长能升越高级百夫长。罗马驻犹太区的军队是后备军，通常在 25 年兵役期满可得罗马公民籍。有些百夫长可能从正规军外调而得公民籍，有的（如保罗）是承袭的公民。

<sup>450</sup> 「预备日」（*day of preparation*）。是安息日 (*Sabbath*) 的前一日。一切都预备妥当后，安息日就不用（不准）工作了。

<sup>451</sup> 「议士」（*councillor*）。是公会 (*Sanhedrin*) 的一份子。这证明领袖阶层中，也有对耶稣有回应的人。

<sup>452</sup> 「盼望」（*looking forward to*）或作「等候」（*waiting for*）。

<sup>453</sup> 「也是等候神国的」。虽然有人不认为亚利马太的约瑟 (*Joseph of Arimathea*) 是耶稣的门徒，但从「等候神国」的形容，和他安葬耶稣的种种行动，证明他是。

<sup>454</sup> 「求领耶稣的身体」。这的确是约瑟 (*Joseph*) 大胆的行为，因为这公开表明他和一个刚被处决的犯人（耶稣）认同。他的信心可作榜样，尤其是他身为公

从百夫长证实了耶稣的死讯，彼拉多就把耶稣的身体给了约瑟。**15:46** 约瑟买了细麻布<sup>456</sup>后，把耶稣取下来，用细麻布裹好，安放在盘石中凿出来的坟墓<sup>457</sup>里，然后辊过一块石头来挡住墓门。**15:47** 抹大拉的马利亚和约西的母亲马利亚，都看见安放他身体的地方。

### 耶稣复活

**16:1** 过了安息日，抹大拉的马利亚和雅各的母亲马利亚并撒罗米，买了香膏<sup>458</sup>，要去膏耶稣的身体。**16:2** 七日的第一日清早，太阳刚刚升起，她们去到坟墓那里。**16:3** 途中彼此问说：「谁替我们把石头从墓门辊开呢？」**16:4** 她们抬头一看，却见那很大的石头已经辊开了。**16:5** 她们进了坟墓，看见一个穿着白袍的少年人<sup>459</sup>坐在右边，就甚震惊。**16:6** 那少年人对她们说：「不要惊慌，你们寻找那被钉十字架<sup>460</sup>的拿撒勒人耶稣，他已经复活<sup>461</sup>了！不在这里，请看安放他的地方。**16:7** 你们去告诉他的门徒，包括彼得，说他要在你们以先往加利利去。在那里你们要见他，正如他从前所告诉你们的。」**16:8** 她们就出来，从坟墓那里逃跑，又发抖，又惶恐<sup>462</sup>，甚么话也不说，因为她们害怕。<sup>463</sup>

---

会 (*council*) 议员，而又是他所隶属的公会将耶稣交上十字架 (参路 23:51)。约瑟这样做是想给耶稣一个庄重的殓殓。

<sup>455</sup> 「百夫长」。参 15:39 注解。

<sup>456</sup> 「细麻布」 (*linen cloth*)。希腊文 σινδών (*sindōn*) 一字，指一种可作衣服或殓葬用的布料。

<sup>457</sup> 「盘石中凿出来的坟墓」。在岩石凿出的洞穴。

<sup>458</sup> 「香膏」。不是用以保存尸体，而是出于爱意，掩盖躯体的腐臭。

<sup>459</sup> 「少年人」。马可没有说明「少年人」是天使，只以白袍示意。马太却直说 (太 28:2)。

<sup>460</sup> 「钉十字架」。参 15:13 注解。

<sup>461</sup> 「复活」。原文作「被复活」，强调是神使耶稣复活。

<sup>462</sup> 「惶恐」或作「困惑」。

<sup>463</sup> 本章到第 8 节后，各古卷有不同的结尾，短的到 15 节，长的到 20 节。第 8 节后文字和风格都有变更，一般认为是抄经人的续写。全书至本章 8 节出自马可却是经学家们公认的事实。至于为甚么马可写完第 8 节停笔，有几个解释：(1) 马可故意不下结语；(2) 马可没有写完；(3) 文卷最后一页 (卷的最外页) 在手抄之前遗失掉。第一个解释最为可靠，因有下列的因素：(i) 原书是整卷，并无内外页之分；(ii) 马可不可能只留下几句不去完成；(iii) 中断式的写法将读者卷入书的内容。伯斯氏 (*E. Best*) 如此说：「马可故意不加意描写读者们很熟悉的事实。」现在读者必须问自己：「我该如何对待耶稣？假如我不能接受祂的苦难，我能见到祂的荣耀吗？」

## 马可福音的后述

**16:9**<sup>464</sup> {{在七日的第一日清早，耶稣复活了，就先向抹大拉的马利亚显现，耶稣从她身上曾赶出七个鬼。**16:10** 她去告诉那向来跟随耶稣的人，那时他们正哀恸哭泣。**16:11** 当他们听见耶稣活了，马利亚已经看见过他，却是不信。

**16:12** 这事以后，门徒中间有两个人往乡下去，走路的时候，耶稣变了形像向他们显现，**16:13** 他们就回去告诉其余的门徒，他们却是不信。**16:14** 后来十一个门徒用饭的时候，耶稣向他们显现，责备他们不信，心里刚硬，因为他们不信那些在他复活以后看见他的人。**16:15** 他又对他们说：「你们往普天下去，传福音给万民听。**16:16** 信而受洗的，必然得救；不信的，必被定罪。**16:17** 信的人必有神迹随着他们：就是奉我的名赶鬼；说新语言；**16:18** 手能拿蛇；若喝了甚么毒物，也必不受害；手按病人，病人就必好了。」**16:19** 主耶稣和他们说完了话，后来被接到天上，坐在神的右边。**16:20** 门徒出去，到处传扬福音，主和他们同工，用随着的神迹证实所传的道。}}

---

<sup>464</sup> 第九节以后用双括号，表示结尾不一定出自马可福音原书。不过本段在传递马可福音的历史上扮演了重要角色，所以纳入译本之中。